Bisco

CE 0459

BisCem® Dual-Cured

Self-Adhesive Resin Cement

Instructions for Use

BISCO

BISCO, Inc.
1100 W. Irving Park Rd.
Schaumburg, IL 60193
U.S.A.
1-847-534-6000
1-800-247-3368

IN-154R12
Rev. 9/19

Caution: U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed Dentist.

BisCem®*
Self-Adhesive Resin Cement

GENERAL INFORMATION

BisCem is a self-etching, self-adhesive, dual-cured resin luting cement that is exclusively formulated for luting crowns, bridges, inlays, onlays and posts (prefabricated metal and non-metal/fiber posts, as well as cast posts).

BisCem is a paste/paste luting cement which requires no etching, no priming or bonding of the prepared surfaces. It is easy-to-use, requires only a short chair time, and produces a good bond to most dental materials. The cement is available in Translucent and Opaque. It is radiopaque, allowing for easy identification on radiographs.

Indications for Use:
Use **BisCem** to cement the following:
1. Metal crowns, bridges, inlays and onlays (includes porcelain-fused-to-metal and composite-to-metal)
2. Resin crowns, bridges, inlays and onlays
3. Metal (prefabricated or cast) and non-metal/fiber endodontic posts
4. Porcelain crowns, inlays and onlays (includes alumina and zirconia)
NOTE: It is recommended to use **CHOICE™* 2** for veneer cementation.

Warnings:
- Saliva and oral fluid contamination will seriously compromise dentin bonding.

Cautions:
Cross-contamination:
- Product may contain items that are designed for one time use. Dispose of used or contaminated tips. Do not clean, disinfect or reuse.
- Use of commonly available hygienic protective covering to avoid any contamination of syringes during treatment is recommended. If syringe becomes contaminated, discard. Do not clean or disinfect.

Precautions:
- Refrigeration is necessary when not in use (2°C/36°F - 8°C/46°F).
- Allow refrigerated **BisCem** to reach room temperature before use.
- Working and Setting Times will be accelerated in the warm intraoral environment.
- Do not use hydrogen peroxide, EDTA, or eugenol containing materials prior to the adhesive procedure as these materials may inhibit bonding.
- Since ceramics and porcelains vary greatly, it is important to consult with the ceramic/porcelain manufacturer or your laboratory for instructions on proper surface treatment and proper prep design prior to using **BisCem**.
- Avoid contact with the skin; unpolymerized (meth)acrylate resins may cause skin sensitization in susceptible persons. In case of contact, wash skin with soap and water.
- To prevent polymerization or clogging, the Dual-Syringe static mixing tip should be left in place until the next application. If used intraorally, it should be wiped with disinfectant prior to storage.
- Since ceramics and porcelains vary greatly, it is important to consult with the ceramic/porcelain manufacturer or your laboratory for instructions on proper surface treatment.
- See individual component labels for specific expiration dates.
- Safety data sheet available on request.
- Safety data sheet available at www.bisco.com.

HELPFUL HINTS

- **BisCem left on a mixing pad may not appear to set. This is due to oxygen inhibition of the polymerization process. Rest assured the cement will polymerize (set) in a normal fashion under the restoration.**

TECHNICAL INFORMATION

At Room Temperature (20°C/68°F - 25°C/77°F):

Working Time:	Minimum 1 min. 15 sec. (includes mixing)
Setting Time:	Maximum 8 min.

Working time and setting time may vary based on storage conditions, temperature, humidity, ect.

INSTRUCTIONS FOR USE
For: Crowns, Bridges, Inlays and Onlays

Preparation Procedures
NOTE: BisCem is a self-adhesive cement which does not require etching or priming of the prepared surfaces.
1. Remove the temporary restoration and all temporary cement residue.
2. Try-in the final restoration to insure proper fit.
3. Clean the preparation with pumice and water. Rinse thoroughly.
4. Remove all surface water using a strong stream of air on the preparation for 3 to 5 seconds. Do not desiccate. (Protect the preparation from contamination. When applicable, use of a rubber dam is recommended.)

Cement Mixing Procedures
1. Remove the syringe cap or mixing tip from the dual-syringe.
2. Dispense a small amount of material onto a mixing pad to eliminate any voids in each chamber of the dual-syringe.
3. Attach a mixing tip to the dual-syringe by lining up the key and keyway. Then turn the brown locking mechanism clockwise.
4. Pressing the plunger will mix and dispense the **BisCem**. (See "TECHNICAL INFORMATION" Section for Working and Setting Time information.)

Cementation Procedures
NOTE: Since ceramics and porcelains vary greatly, it is important to consult with the ceramic/porcelain manufacturer or your laboratory for instructions on proper surface treatment.
1. Apply cement to the internal surfaces of the restoration. For inlays, it may be easier to apply the cement to the tooth preparation.
2. Seat the restoration and remove any excess cement. **HINT:** To aid in the removal of excess cement, initially light cure the margins for 2-3 seconds.
3. Light cure for 20-30 seconds, or allow to self cure. (When using self-cured mode, light curing the margins even briefly will expedite the final set.)

For: Posts (pre-fabricated, metal, cast and non-metal/fiber posts)

Preparation Procedures
1. Prepare the post space per post manufacturer's instruction. Etching and bonding agents are not required.
2. Size and fit post to insure proper fit.
3. Clean post per manufacturer's instructions.

Cement Mixing Procedures
1. Remove the syringe cap from the dual-syringe.
2. Dispense a small amount of material onto a mixing pad to eliminate any voids in each chamber of the dual-syringe.
3. Attach a mixing tip to the dual-syringe by lining up the key and keyway. Then turn the brown locking mechanism clockwise.
4. Pressing the plunger will mix and dispense the **BisCem**. (See "TECHNICAL INFORMATION" Section for Working and Setting Time information.)

Cementation Procedures
1. Apply cement to the canal walls using an endodontic file, lentulo spiral or paper point and coat the post.
2. Seat the post and remove any excess cement. **HINT:** To aid in the removal of excess cement, initially light cure the cement for 2-3 seconds.
3. Light cure for 20-30 seconds, or allow to self cure. (When using self-cured mode, light curing the margins even briefly will expedite the final set.)
4. Proceed with core build-up procedure.

HYGIENE: Use of commonly available hygienic protective covering to avoid any contamination of the **BisCem** cement dual-syringes during the treatment is recommended.
DISPOSAL: Refer to community provisions relating to waste. In their absence, refer to national or regional provisions relating to waste.
STORAGE: Refrigeration is necessary when not in use (2°C/36°F - 8°C/46°F). Allow refrigerated **BisCem** to reach room temperature before use.
WARRANTY: BISCO, Inc. recognizes its responsibility to replace products if proven to be defective. BISCO, Inc. does not accept liability for any damages or loss, either direct or consequential, stemming from the use of or inability to use the products as described. Before using, it is the responsibility of the user to determine the suitability of the product for its intended use. The user assumes all risk and liability in connection therewith.

* BisCem is a registered trademark of BISCO, Inc.
CHOICE is a trademark of BISCO, Inc.

DE

BisCem®*
Selbstklebender Adhäsivzement

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

BisCem ist ein selbstätzender, selbstklebender, dual härtender, abdichtender Adhäsivzement, der ausschließlich für die Befestigung von Kronen, Brücken, Inlays, Onlays und Stiften (vorgefertigte Metall- und Nichtmetall-/Kunststoffstifte, sowie gegossene Stifte) vorgesehen ist.

BisCem ist ein Paste/Paste Befestigungszement, der keine Ätzung, Grundierung oder Verklebung der vorbereiteten Oberflächen benötigt. Er ist einfach anzuwenden, benötigt nur eine kurze Sitzungszeit und führt zu einer guten Verbindung mit den meisten Dentalmaterialien. Der Zement ist transparent und abdeckend erhältlich. Er ist röntgensichtbar.

Indikationen für den Gebrauch:
Verwenden Sie **BisCem** bei den folgenden Indikationen:
1. Kronen, Brücken, Inlays und Onlays aus Metall (einschließlich Keramik-auf-Metall und Verbundstoff-auf-Metall)
2. Kronen, Brücken, Inlays und Onlays aus Kunstharz
3. Metall (vorgefertigt oder gegossen) und Nichtmetall-/Kunststoff-Endodontiestifte
4. Kronen, Inlays und Onlays aus Keramik (einschließlich Aluminiumoxid und Zirkonoxid)
HINWEIS: Es wid empfohlen **CHOICE™* 2** für die Veneerzentierung zu verwenden.

Warnhinweise:
Speichel sowie Kontamination mit oralen Flüssigkeiten führen zu einer ernsthaften Gefährdung der Bindung zu Dentin.

Warnhinweise
Kreuzkontamination:
- Das Produkt kann Komponenten enthalten, die für den einmaligen Gebrauch bestimmt sind. Entsorgen Sie gebrauchte oder verunreinigte Tips. Nicht reinigen, desinfizieren oder wiederverwenden.
- Es wird empfohlen, eine handelsübliche hygienische Schutzhülle zu verwenden, um eine Kontamination der Spritzen während der Behandlung zu vermeiden. Wenn die Spritze verunreinigt ist, entsorgen Sie sie. Nicht reinigen oder desinfizieren.

Vorsichtsmassnahmen:
- Kühl aufbewahren, wenn nicht in Gebrauch (2°C/36°F - 8°C/46°F).
- Vor Verarbeitung auf Raumtemperatur erwärmen.
- Bearbeitungs- und Abbindezeiten sind in der warmen intraoralen Umgebung verkürzt.
- Verwenden Sie kein Wasserstoffperoxid, Ethylendiamintetraessigsäure oder eugenolhaltigem Material vor dem Adhäsiv-Verfahren, weil diese Stoffe die Haftung unterbinden können.
- Da Keramiken sehr unterschiedlich sind, muss der Hersteller oder das Labor vor der Anwendung von **BisCem** zu Rate gezogen werden. Dort sind Anweisungen zur geeigneten Oberflächenbehandlung und den möglichen Präparationsformen einzuholen.
- Hautkontakt vermeiden, unpolymerisierte Methacrylate können Hautreizungen bei empfindlichen Personen auslösen. Im Fall von Hautkontakt, die Haut mit Seife und Wasser waschen.
- Um eine vorzeitige Polymerisation oder ein Verstopfen zu verhindern, sollte die gebrauchte Mischkanüle bis zur nächsten Verwendung auf der Dualspritze verbleiben. Wenn sie intraoral verwendet wurde, sollte sie vor dem Lagern mit einem Desinfektionstuch abgewischt werden.
- Da zwischen den verschiedenen Keramik- und Porzellan Produkten grosse Unterschiede bestehen, ist es wichtig sich beim entsprechenden Hersteller oder Ihrem Labor nach der richtigen Oberflächenbehandlung zu erkundigen.
- Siehe Etiketten der Einzelkomponenten für spezifische Haltbarkeitsdaten.
- Sicherheitsdatenblatt auf Anfrage erhältlich.
- Sicherheitsdatenblatt ist erhältlich unter www.bisco.com.

HINWEISE ZUM PRODUKT

- **Auf dem Anmischblock verbliebenes BisCem kann eventuell nicht abgebunden erscheinen. Der Grund ist die Sauerstoffhemmung des Polymerisationsprozesses. Sie können sicher sein, dass der Zement unter der Restauration normal polymerisiert (bindet).**

TECHNISCHE INFORMATIONEN

Bei Raumtemperatur (20°C/68°F - 25°C/77°F):

Bearbeitungszeit:	Mindestens 1 Min. 15 Sek. (einschließlich Anmischen)
Abbindezeit:	Maximal 8 Min.

Die Verarbeitungs- und Abbindezeit sind abhängig von Lagerbedingungen, Temperaturen, Luftfeuchtigkeit etc.

GEBRAUCHSANWEISUNG
Für: Kronen, Brücken, Inlays und Onlays

Vorbereitungsverfahren
HINWEIS: BisCem ist ein selbstklebender Zement, der keine Ätzung oder Grundierung der vorbereiteten Oberflächen erfordert.
1. Entfernen Sie die temporäre Restauration und alle Rückstände des temporären Zements.
2. Probieren Sie den korrekten Sitz der endgültigen Restauration.
3. Reinigen Sie das Präparat mit Bimsstein und Wasser. Spülen Sie gründlich ab.
4. Entfernen Sie Oberflächenwasser, indem Sie das Präparat 3-5 Sekunden in einen starken Luftstrom halten. Nicht erneut trocknen. (Schützen Sie das Präparat vor Kontamination. Sofern verfügbar sollte ein Kofferdamm verwendet werden.)

Zementanmischungsverfahren
1. Die Verschlusskappe oder die gebrauchte Mischkanüle von der Dualspritze abnehmen.
2. Geben Sie eine kleine Menge des Materials auf einen Anmischblock, um Blasen in den beiden Kammern der Doppelspritze zu vermeiden.
3. Befestigen Sie eine Anmischspitze an der Doppelspritze, indem Sie den Keil und die Keilnut aneinander ausrichten. Drehen Sie dann den braunen Verschlussmechnismus im Uhrzeigersinn.
4. Drücken Sie dann den Kolben zur Mischung und Ausgabe des **BisCem**. (Siehe auch Abschnitt "TECHNISCHE INFORMATIONEN" für Informationen zu Bearbeitungs- und Abbindezeiten.)

Zementierungsverfahren
Hinweis: Da zwischen den verschiedenen Keramik- und Porzellan Produkten grosse Unterschiede bestehen, ist es wichtig sich beim entsprechenden Hersteller oder Ihrem Labor nach der richtigen Oberflächenbehandlung zu erkundigen.
1. Geben Sie Zement auf die inneren Oberflächen der Restauration. Bei Inlays ist es einfacher, den Zement auf das Zahnpräparat zu geben.
2. Setzen Sie die Restauration auf und entfernen Sie überschüssigen Zement. **TIPP:** Um die Entfernung von überschüssigem Zement zu erleichtern, härten Sie die Ränder für 2-3 Sekunden aus.
3. Härten Sie leicht für 20-30 Sekunden aus oder lassen Sie den Zement selbst aushärten. (Wenn Sie den Zement selbst aushärten lassen, beschleunigt eine kurze leichte Aushärtung der Ränder die endgültige Aushärtung.)

Für: Stifte (vorgefertigt, Metallstifte, gegossene Stifte und Nichtmetall-/Kunststoffstifte)

Vorbereitungsverfahren
1. Bereiten Sie den Raum für die Stifte entsprechend der Herstelleranweisungen vor. Ätz- und Klebemittel sind nicht erforderlich.
2. Passen Sie Größe und Sitz des Stifts an, um einen sicheren Sitz zu gewährleisten.
3. Reinigen Sie den Stift entsprechend der Herstelleranweisungen.

Zementanmischungsverfahren
1. Entfernen Sie die Spritzenkappe von der Doppelspritze.
2. Geben Sie eine kleine Menge des Materials auf einen Anmischblock, um Blasen in den beiden Kammern der Doppelspritze zu vermeiden.
3. Befestigen Sie eine Anmischspitze an der Doppelspritze, indem Sie den Keil und die Keilnut aneinander ausrichten. Drehen Sie dann den braunen Verschlussmechnismus im Uhrzeigersinn.
4. Drücken Sie dann den Kolben zur Mischung und Ausgabe des **BisCem**. (Siehe auch Abschnitt "TECHNISCHE INFORMATIONEN" für Informationen zu Bearbeitungs- und Abbindezeiten.)

Zementierungsverfahren
1. Geben Sie Zement in die Kanalwände mit einer K-Feile, Lentulo-Spirale oder Papierspitze und beschichten Sie den Stift.
2. Setzen Sie den Stift ein und entfernen Sie überschüssigen Zement. **TIPP:** Um die Entfernung von überschüssigem Zement zu erleichtern, härten Sie zuerst den Zement für 2-3 Sekunden leicht aus.
3. Härten Sie leicht für 20-30 Sekunden aus oder lassen Sie den Zement selbst aushärten. (Wenn Sie den Zement selbst aushärten lassen, beschleunigt eine kurze leichte Aushärtung der Ränder die endgültige Aushärtung.)
4. Fahren Sie mit dem Aufbauverfahren des Kanals fort.

HYGIENE: Die Verwendung von handelsüblichen hygienischen Schutzüberzügen ist empfohlen, um eine Kontamination der **BisCem** Dualspritze während der Anwendung zu vermeiden.
ENTSORGUNG: Die lokalen Bestimmungen zur Abfallentsorgung beachten. Liegen diese nicht vor, die nationalen bzw. regionalen Bestimmungen zur Abfallentsorgung beachten.
LAGERUNG: Kühl aufbewahren, wenn nicht in Gebrauch (2°C/36°F - 8°C/46°F). Vor Verarbeitung auf Raumtemperatur erwärmen.
GEWÄHRLEISTUNG: BISCO, Inc. erkennt seine Verpflichtung zum Ersatz von fehlerhaften Produkten an. BISCO, Inc. übernimmt keine Haftung für direkte und Folgeschäden oder -verluste, die aus der beschriebenen Verwendung oder Nichtverwendung der Produkte entstehen. Vor der Verwendung obliegt es der Verantwortung des Verwenders, die Angemessenheit des Produkts für die gewünschte Verwendung zu bestimmen. Der Verwender übernimmt die damit verbundenen Risiken und Haftung.

* BisCem ist ein eingetragenes Warenzeichen von BISCO, Inc.
CHOICE ist ein Warenzeichen von BISCO, Inc.

FR

BisCem®*
Ciment composite de scellement auto-adhésif

INFORMATION GENERALE

BisCem est un ciment composite de scellement dual-cure, auto-adhésif et automordançant, spécifiquement conçu pour le scellement des coiffes, bridges, inlays, onlays et tenons (préfabriqués métalliques ou non-métalliques / tenons fibrés, de même que les tenons coulés).

BisCem est un composite de scellement pâte/pâte ne nécessitant aucun mordançage ni primer ou adhésif sur les surfaces de collage. Il est facile d'emploi et de mise en œuvre rapide tout en procurant une bonne adhésion à la plupart des matériaux dentaires. Le ciment est disponible en teintes translucide et opaque. Il est radio-opaque pour une identification aisée sur les clichés radiographiques.

Indications :
BisCem est utilisé pour le scellement des pièces prothétiques suivantes :
1. Couronnes, bridges, inlays et onlays métalliques (y compris les coiffes céramo-métalliques et métallo-composites)
2. Couronnes, bridges, inlays et onlays en résine composite
3. Tenons endodontiques métalliques (préfabriqués ou coulés) et non-métalliques / tenons fibrés
4. Couronnes, inlays et onlays en céramique (y compris à base d'alumine ou de zircone)
NOTE : Il est recommandé d'utiliser **CHOICE™* 2** pour le scellement de facettes en céramique.

Avertissements :
La contamination par la salive et les liquides buccaux compromettrait sérieusement l'adhésion sur la dentine.

Mises en garde :
Contamination croisée :
- Produit susceptible de contenir des accessoires exclusivement destinés à un usage unique. Jeter les embouts utilisés ou contaminés. Ne pas nettoyer, désinfecter ou réutiliser.
- L'utilisation de pochettes de protection hygiéniques couramment disponibles pour éviter toute contamination des seringues au cours du traitement, est recommandée. Jeter la seringue en cas de contamination. Ne pas la nettoyer ou la désinfecter.

Précautions :
- Conserver au réfrigérateur (2°C/36°F - 8°C/46°F).
- Porter **BisCem** à température ambiante avant utilisation.
- Les temps de travail et de polymérisation seront diminués dans l'environnement intra-oral chaud.
- Ne pas utiliser de matériaux à base de peroxyde d'hydrogène, d'EDTA ou d'eugénol préalablement à la procédure adhésive, ces matériaux pouvant inhiber la polymérisation des adhésifs.
- Etant donné qu'il existe de nombreuses variétés de céramiques et de porcelaines, il est important d'en consulter le fabricant ou votre laboratoire de prothèse pour connaître le meilleur traitement de surface à appliquer et le type de préparation recommandé avant d'utiliser **BisCem**.
- Eviter tout contact avec la peau ; les résines (méth)acrylates non-polymérisées sont susceptibles de provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibilisées. En cas de contact, laver la peau à l'eau et au savon.
- Afin de prévenir tout risque de polymérisation ou durcissement, l'embout mélangeur de la double-seringue doit être laissé en place jusqu'à l'application suivante. En cas d'utilisation intra-orale, il doit être nettoyé à l'aide d'un désinfectant avant stockage.
- Etant donné qu'il existe de nombreuses variétés de céramiques et de porcelaines, il est important d'en consulter le fabricant ou votre laboratoire de prothèse pour connaître le meilleur traitement de surface à appliquer.
- Voir les étiquettes individuelles pour les dates de péremption spécifiques.
- Fiche de données de sécurité disponible sur demande.
- Fiche de données de sécurité disponible sur www.bisco.com.

CONSEILS UTILES

- **BisCem laissé sur un bloc de mélange semble ne pas polymériser. Ceci est lié à l'inhibition de la polymérisation des résines par l'oxygène de l'air. Soyez assuré de la polymérisation convenable du ciment sous la restauration.**

INFORMATIONS TECHNIQUES

A Température Ambiante (20°C/68°F - 25°C/77°F) :

Temps de Travail :	Minimum 1 min. 15 s. (y compris la préparation du mélange)
Temps de Polymérisation :	Maximum 8 min.

Les temps de travail et de polymérisation peuvent varier selon les conditions de stockage, de température, d'humidité, etc.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Pour : Couronnes, Bridges, Inlays et Onlays

Procédures de préparation
NOTE : BisCem est un ciment composite auto-adhésif qui ne nécessite aucun agent de mordançage ni primer sur les surfaces de collage.
1. Déposer la restauration provisoire et éliminer les résidus de ciment temporaire.
2. Procéder à l'essayage de la restauration pour s'assurer de sa parfaite adaptation.
3. Nettoyer la préparation à la poudre de ponce mélangée avec de l'eau. Rincer soigneusement.
4. Eliminer toute trace d'eau à l'aide d'un jet puissant d'air comprimé pendant 3 à 5 secondes. Ne pas dessécher. (Protéger la préparation des risques de contamination. L'utilisation d'une digue en caoutchouc est recommandée, si possible)

Procédures de mélange du ciment
1. Enlever le capuchon ou l'embout mélangeur de la seringue double.
2. Exprimer une petite quantité de produit sur un bloc de mélange afin d'éliminer les bulles d'air dans chaque compartiment de la seringue double.
3. Fixer un embout mélangeur sur la seringue double en alignant l'ergot sur la rainure. Puis, tourner le mécanisme de fermeture marron dans le sens des aiguilles d'une montre.
4. Une pression sur le piston mélange et distribue le **BisCem**. (Consulter la section « INFORMATIONS TECHNIQUES » pour les informations relatives aux Temps de Travail et de Polymérisation.)

Procédures de scellement
NOTE : Etant donné qu'il existe de nombreuses variétés de céramiques et de porcelaines, il est important d'en consulter le fabricant ou votre laboratoire de prothèse pour connaître le meilleur traitement de surface à appliquer.
1. Appliquer le ciment sur l'intrados de la restauration. Pour les inlays, il peut être plus facile d'appliquer le ciment directement sur la préparation de la dent.
2. Insérer la restauration et éliminer les excès de ciment. **CONSEIL :** Pour faciliter l'élimination des excès de ciment, photopolymériser au préalable les marges pendant 2-3 secondes.
3. Photopolymériser 20-30 secondes ou laisser polymériser en mode chémopolymérisable. (En mode chémopolymérisable, une photopolymérisation au niveau des marges, même brève, permet d'accélérer le durcissement final.)

Pour : Tenons (préfabriqués, coulés, métalliques et non-métalliques / tenons fibrés)

Procédures de préparation
1. Préparer le logement radiculaire selon les instructions du fabricant. L'utilisation d'un agent de mordançage ou d'un adhésif n'est pas nécessaire.
2. Ajuster le tenon au logement radiculaire.
3. Nettoyer le tenon selon les instructions du fabricant.

Procédures de mélange du ciment
1. Enlever le capuchon ou l'embout mélangeur de la seringue double.
2. Exprimer une petite quantité de produit sur un bloc de mélange afin d'éliminer les bulles d'air dans chaque compartiment de la seringue double.
3. Fixer un embout mélangeur sur la seringue double en alignant l'ergot sur la rainure. Puis, tourner le mécanisme de fermeture marron dans le sens des aiguilles d'une montre.
4. Une pression sur le piston mélange et distribue le **BisCem**. (Consulter la section « INFORMATIONS TECHNIQUES » pour les informations relatives aux Temps de Travail et de Polymérisation.)

Procédures de scellement
1. Appliquer le ciment sur les parois du logement radiculaire à l'aide d'une lime endodontique, d'un bourre-pâte ou d'une pointe de papier, ainsi que sur le tenon.
2. Placer le tenon et éliminer les excès de ciment. **CONSEIL :** Pour faciliter l'élimination des excès de ciment, photopolymériser au préalable le ciment pendant 2-3 secondes.
3. Photopolymériser 20-30 secondes ou laisser polymériser en mode chémopolymérisable. (En mode chémopolymérisable, une photopolymérisation au niveau des marges, même brève, permet d'accélérer le durcissement final.)
4. Poursuivre avec la reconstitution de la partie coronaire.

HYGIÈNE : L'utilisation de pochettes de protection hygiéniques couramment disponibles pour éviter toute contamination des seringues doubles de ciment **BisCem** au cours du traitement, est recommandée.
CONSIDÉRATIONS RELATIVES À L'ÉLIMINATION : Se référer aux dispositions communautaires relatives à l'élimination des déchets. En l'absence de telles dispositions, se référer aux dispositions nationales ou régionales relatives à l'élimination des déchets.
CONSERVATION : Conserver au réfrigérateur (2°C/36°F - 8°C/46°F). Porter **BisCem** à température ambiante avant utilisation.
GARANTIE : BISCO, Inc. s'engage à remplacer tout produit avéré défectueux. BISCO, Inc. ne peut être tenu responsable des dommages ou pertes, directes ou indirectes, consécutives à une utilisation non-conforme ou à une mise en œuvre incorrecte des produits. Avant toute utilisation, l'utilisateur est tenu de vérifier que le produit est compatible avec l'usage qu'il veut en faire. L'utilisateur assume tous les risques et les conséquences qui peuvent en découler.

* BisCem est une marque déposée de BISCO, Inc.
CHOICE est une marque de BISCO, Inc.

ES

BisCem®*
Cemento de resina autoadhesivo

INFORMACIÓN GENERAL

BisCem es un cemento de resina autograbante, autoadhesivo y de fraguado dual que ha sido formulado exclusivamente para la cementación de coronas, puentes, inlays, onlays y postes (postes metálicos prefabricados y no metálicos/de fibra, así como postes colados).

BisCem es un cemento de resina pasta / pasta que no requiere grabado, ni acondicionado ni adhesión de las superficies preparadas. Es fácil de usar, ahorra tiempo y tiene una buena fuerza de adhesión a la mayoría de los materiales dentales. El cemento está disponible en tono translúcido y opaco. Es radiopaco, lo que permite una fácil identificación en las radiografías

Instrucciones de uso:
Usar **BisCem** para cementar:
1. Coronas metálicas, puentes, inlays y onlays (incluye porcelana fundida a metal y composite a metal)
2. Coronas de resina, puentes, inlays y onlays
3. Postes endodónticos de metal (prefabricado o colada) y no metálicos/de fibra
4. Coronas de porcelana, inlays y onlays (incluye aluminio y zirconio)
NOTA: Se recomienda el uso de **CHOICE™* 2** para la cementación del verneer.

Advertencias:
La contaminación por saliva y fluidos orales compromete seriamente la adhesión a dentina.

Avisos:
Contaminación cruzada:
- El producto puede contener accesorios de un solo uso. Deseche las puntas usadas o contaminadas. No limpiar, desinfectar ni reutilizar.
- Se recomienda el uso de protectores higiénicos fácilmente disponibles para evitar la contaminación de las jeringas durante el tratamiento. Si la jeringa se contamina, deséchela. No limpiar ni desinfectar.

Precauciónes:
- Refrigeración necesaria cuando no se usa (2ºC/36ºF - 8ºC/46ºF).
- Antes de utilizarlo, permitir que **BisCem** alcance la temperatura ambiente.
- Los tiempos de trabajo y de fraguado se acelerarán en un entorno intraoral cálido.
- No use peróxido de hidrógeno, EDTA, o materiales que contengan eugenol antes del procedimiento de adhesión ya que estos materiales pueden inhibir la adhesión.
- Dado que las cerámicas y porcelanas varían en gran medida, es importante consultar con su laboratorio o fabricante de cerámica / porcelana para obtener las instrucciones sobre el adecuado tratamiento de superficies y diseño adecuado de la preparación en el uso de **BisCem**.
- Evite el contacto con la piel; (met) acrilato resinas no polimerizadas pueden causar sensibilidad cutánea en personas susceptibles. En caso de contacto, lave la zona con agua y jabón.
- Para prevenir la polimerización o la obstrucción, la Jeringa Dual estática de boquilla mezcladora se debe dejar en su lugar hasta la siguiente aplicación. Si se utiliza intraoralmente, se debe limpiar con un desinfectante antes de su almacenamiento.
- Dado que las cerámicas y porcelanas varían enormemente, es importante consultar con el fabricante de la cerámica/porcelana las instrucciones para un tratamiento adecuado de superficies.
- Ver las etiquetas de los componentes para comprobar las fechas de caducidad.
- Puede solicitarse la ficha de datos de seguridad.
- La ficha de seguridad está disponible en www.bisco.com.

CONSEJOS ÚTILES

- **Si se deja el BisCem en una almohadilla mezcladora puede parecer que no fragüe. Esto se debe a la inhibición de oxígeno del proceso de polimerización. El reposo garantiza la habitual polimerización del cemento (fraguado) en la restauración.**

INFORMACIÓN TÉCNICA

A temperatura ambiente (20°C/68°F - 25°C/77°F):

Tiempo de trabajo:	Mínimo 1 min. 15 seg. (incluye la mezcla)
Tiempo de fraguado:	Máximo 8 min.

El tiempo de trabajo y tiempo de fraguado puede variar en función de las condiciones de almacenamiento, temperatura, humedad, etc

INSTRUCCIONES DE USO

Para: Coronas, puentes, inlays y onlays

Procedimientos para la preparación
NOTA: BisCem es un cemento autoadhesivo que no requiere grabado ni acondicionamiento de las superficies preparadas.
1. Retirar la restauración provisional y todos los restos del cemento residual.
2. Probar la restauración final para garantizar un encaje perfecto.
3. Limpiar la preparación con piedra pómez y agua. Enjuagar abundantemente.
4. Eliminar toda el agua de la superficie aplicando un potente chorro de aire en la preparación durante 3 ó 5 segundos. No desecar. (Proteger la preparación de la contaminación. Si procede, se recomienda el uso de un dique de goma.)

Procedimientos para la mezcla del cemento
1. Retire de la jeringa dual eltapón de la jeringa o boquilla mezcladora.
2. Colocar una pequeña cantidad de material en un mezclador para eliminar los vacíos existentes en las cámaras de la jeringa dual.
3. Sujetar un extremo mezclador a la jeringa dual alineando la llave con la ranura. A continuación girar el mecanismo de cierre marrón en el sentido de las agujas del reloj.
4. Al apretar el émbolo se procederá a la mezcla y a la dispensación del **BisCem**. (Ver la sección "INFORMACIÓN TÉCNICA" para más información sobre los tiempos de trabajo y de fraguado.)

Procedimientos para la cementación
NOTA: Dado que las cerámicas y porcelanas varían enormemente, es importante consultar con el fabricante de la cerámica/porcelana las instrucciones para un tratamiento adecuado de superficies.
1. Aplicar cemento en las superficies internas de la restauración. En los inlays, quizás sea más fácil aplicar el cemento en la preparación dental.
2. Asentar la restauración y retirar el cemento sobrante. **CONSEJO:** Para facilitar la eliminación del cemento sobrante, polimerizar ligeramente los márgenes durante 2-3 segundos.
3. Fotopolimerizar ligeramente durante 20-30 segundos o dejar que se polimerice por sí mismo. (Si se autopolimeriza, la fotopolimerización ligera de los márgenes, aunque sea breve, agilizará el fraguado final.)

Para: Postes (prefabricados, metálicos, de colada y postes no metálicos/de fibra)

Procedimientos para la preparación
1. Preparar el espacio del poste según las instrucciones del fabricante del poste. No se requieren agentes de grabado ni de adherencia.
2. Modelar y encajar el poste para garantizar un ajuste perfecto.
3. Limpiar el poste según las instrucciones del fabricante.

Procedimientos para la mezcla del cemento
1. Retirar el capuchón de la jeringa dual.
2. Colocar una pequeña cantidad de material en un mezclador para eliminar los vacíos existentes en las cámaras de la jeringa dual.
3. Sujetar un extremo mezclador a la jeringa dual alineando la llave con la ranura. A continuación girar el mecanismo de cierre marrón en el sentido de las agujas del reloj.
4. Al apretar el émbolo se procederá a la mezcla y a la dispensación del **BisCem**. (Ver la sección "INFORMACIÓN TÉCNICA" para más información sobre los tiempos de trabajo y de fraguado.)

Procedimientos para la cementación
1. Aplicar cemento en las paredes de los canales utilizando una lima endodóntica, una espiral lentulo o una punta de papel y recubrir el poste.
2. Asentar la restauración y retirar el cemento sobrante. **CONSEJO:** Para facilitar la eliminación del cemento sobrante, vulcanizar primero ligeramente los márgenes durante 2-3 segundos.
3. Fotopolimerizar ligeramente durante 20-30 segundos o dejar que se polimerice por sí mismo. (Si se autopolimeriza, la fotopolimerización ligera de los márgenes, aunque sea breve, agilizará el fraguado final.)
4. Seguir el procedimiento de construcción básico.

HIGIENE: Es recomendado el uso de protectores higiénicos comúnmente disponibles para evitar cualquier contaminación de la jeringa-dual de cemento **BisCem** durante el tratamiento.
ELIMINACIÓN: Consulte las disposiciones comunitarias relacionadas con los residuos. En su ausencia, consulte las disposiciones nacionales o regionalesrelacionadas con los residuos.
ALMACENAMIENTO: Refrigeración necesaria cuando no se usa (2ºC/36ºF - 8ºC/46ºF). Antes de utilizarlo, permitir que **BisCem** alcance la temperatura ambiente.
GARANTÍA: BISCO, Inc. asume la responsabilidad de la sustitución de los productos si demuestran ser defectuosos. BISCO, Inc. no acepta responsabilidades por los daños o pérdidas, tanto directos como derivados, que se deban al uso o a la incapacidad de usar los productos tal como se ha descrito anteriormente. Antes de su utilización, es responsabilidad del usuario establecer la idoneidad del producto para su uso previsto. El usuario asume los riesgos y la responsabilidad relacionados con la idoneidad.

* BisCem es una marca registrada de BISCO, Inc.
CHOICE es una marca de BISCO, Inc.

IT

BisCem®*
Cemento resinoso autoadesivo

INFORMAZIONI GENERALI

BisCem è un cemento sigillante autoadesivo, automordenzante e duale, progettato specificatamente per la cementazione di corone, ponti, inlay, onlay e perni (perni in metallo, non metallici o in fibra prefabbricati, nonché perni moncone fusi).

BisCem è un cemento a formulazione pasta-pasta, sigillante, che non richiede tecniche di mordenzatura, priming o bonding delle superfici preparate. È semplice da utilizzare, richiede tempi di trattamento ridotti e sviluppa ottimi valori di adesione con la maggior parte dei materiali dentali. Il cemento è disponibile nelle varianti Translucent e Opaque. È radiopaco e facilmente identificabile nelle radiografie.

Indicazioni d'uso:
Utilizzare **BisCem** per le seguenti cementazioni:
1. Corone in metallo, ponti, inlay e onlay (inclusi i manufatti in metallo-ceramica e metallo-composito)
2. Corone su base di resina, ponti, inlay e onlay
3. Perni in metallo (prefabbricati o fusi) e perni endodontici non metallici o in fibra
4. Corone in ceramica, inlay e onlay (inclusi i manufatti in allumina e ossido di zirconio)
NOTA: si consiglia di utilizzare **CHOICE™* 2** per la cementazione di faccette.

Avvertenze:
La contaminazione da saliva e da fluidi orali compromette seriamente il bonding dentinale.

Attenzione:
Contaminazione crociata:
- il prodotto può contenere elementi progettati come monouso. Smaltire gli accessori utilizzati o contaminati. Non pulire, disinfettare o riutilizzare.
- Si consiglia l'utilizzo di una copertura protettiva igienica per evitare la contaminazione delle siringhe durante il trattamento. Se la siringa viene contaminata, scartarla. Non pulire, disinfettare o riutilizzare.

Precauzioni:
- E' necessario refrigerare il prodotto quando non in uso (2°C/36°F - 8°C/46°F).
- **BisCem** deve essere riportato a temperatura ambiente prima del suo utilizzo.
- Nell'ambiente intraorale i tempi di lavorazione e polimerizzazione si riducono a causa del calore.
- Non utilizzare acqua ossigenata, EDTA o prodotti contenenti eugenolo prima della procedura adesiva, poiché tali materiali potrebbero inibire il processo di adesione.
- Si prega di consultare sempre il vostro laboratorio di fiducia o il fabbricante per istruzioni dettagliate sul trattamento superficiale e tipologia di preparazione adeguati alla ceramica utilizzata prima di utilizzare **BisCem**.
- Evitare il contatto con la pelle; le resine non polimerizzate di (met)acrilato possono causare sensibilizzazione cutanea su persone predisposte. In caso di contatto, lavare la pelle con acqua e sapone.
- Si consiglia di mantenere la cannula di miscelazione sulla cartuccia fino all'applicazione successiva per ottimizzare l'erogazione del materiale ed evitarne l'indurimento. Se la cannula è inserita nel cavo orale dovrebbe essere pulita con disinfettante prima di riporre la cartuccia nel luogo scelto di conservazione.
- Vista la varietà delle ceramiche e delle porcellane, consultare il produttore o il proprio laboratorio per le istruzioni relative al corretto trattamento della superficie.
- Per la data di scadenza, vedere le etichette dei singoli componenti.
- Scheda dati di sicurezza disponibile su richiesta.
- Scheda dati di sicurezza disponibile su www.bisco.com

NOTIZIE UTILI

- **Se si lascia BisCem sul blocco di miscelazione, è possibile che la polimerizzazione non abbia luog Ciò è dovuto all'inibizione dell'ossigeno del processo di polimerizzazione. Tuttavia, il cemento polimerizza (si solidifica) in modo normale durante il lavoro di restauro.**

INFORMAZIONI TECNICHE

A temperatura ambiente (20°C/68°F - 25°C/77°F):

Tempo di lavorazione:	min. 1 minuto 15 secondi (inclusa la miscelazione)
Tempo di polimerizzazione:	max. 8 minuti

I tempi di lavorazione e di posa posso variare a seconda delle condizioni di conservazione (temperatura, umidità etc.)

ISTRUZIONI PER L'USO
Per: Corone, ponti, inlay e onlay

Preparazione
NOTA: BisCem è un cemento autoadesivo che non necessita di mordenzatura o priming delle superfici preparate.
1. Rimuovere il restauro provvisorio e qualsiasi residuo di cemento.
2. Montare e provare il restauro definitivo per assicurarsi che sia stabile.
3. Pulire il manufatto con pomice e acqua. Risciacquare a fondo.
4. Rimuovere tutta l'acqua in superficie con un forte getto di aria sul manufatto per 3-5 secondi. Non essiccare (proteggere il manufatto da eventuali agenti contaminanti; se possibile, si consiglia di utilizzare una diga in gomma).

Miscelazione del cemento
1. Rimuovere il tappo o la cannula di miscelazione dalla siringa.
2. Iniettare una piccola quantità di materiale su un blocchetto di miscelazione per eliminare eventuali bolle d'aria dalle camere della siringa duale.
3. Inserire il puntale di miscelazione sulla siringa duale allineando maschio e femmina. Ruotare quindi in senso orario il meccanismo di blocco marrone.
4. Premendo lo stantuffo, **BisCem** viene erogato e miscelato (vedi la sezione "INFORMAZIONI TECNICHE" per i dati relativi ai tempi di lavorazione e di polimerizzazione).

Cementazione
NOTA: Vista la varietà delle ceramiche e delle porcellane, consultare il produttore o il proprio laboratorio per le istruzioni relative al corretto trattamento della superficie.
1. Applicare il cemento nelle superfici interne del restauro. Per gli inlay, è più semplice applicare il cemento direttamente sulla superficie del dente.
2. Inserire il restauro e rimuovere eventuali eccessi di cemento. **CONSIGLIO:** per facilitare la rimozione di cemento in eccesso, fotopolimerizzare i margini per 2-3 secondi.
3. Fotopolimerizzare per 20-30 secondi o consentire l'autopolimerizzazione. (In caso di autopolimerizzazione, fotopolimerizzare i margini anche per un breve periodo accelera la conclusione dell'operazione.)

Per: perni (perni prefabbricati, in metallo, fusi, non metallici o in fibra)

Preparazione
1. Preparare lo spazio per il perno seguendo le istruzioni fornite dal produttore. Non è necessario utilizzare agenti di mordenzatura o bonding.
2. Portare alla misura desiderata e collocare il perno assicurandosi che sia stabile.
3. Pulire il perno seguendo le istruzioni fornite dal produttore.

Miscelazione del cemento
1. Togliere il tappo della siringa duale.
2. Iniettare una piccola quantità di materiale su un blocco di miscelazione per eliminare eventuali bolle d'aria dalle camere della siringa duale.
3. Inserire il puntale di miscelazione sulla siringa duale allineando maschio e femmina. Ruotare quindi in senso orario il meccanismo di blocco marrone.
4. Premendo lo stantuffo, **BisCem** viene erogato e miscelato (vedi la sezione "INFORMAZIONI TECNICHE" per i dati relativi ai tempi di lavorazione e di polimerizzazione).

Cementazione
1. Applicare il cemento nelle pareti del canale utilizzando una lima endodontica, (un lentulo) o una punta di carta, quindi rivestire il perno.
2. Inserire il perno e rimuovere eventuali eccessi di cemento. **CONSIGLIO:** per facilitare la rimozione di cemento in eccesso, all'inizio fotopolimerizzare il cemento per 2-3 secondi.
3. Fotopolimerizzare per 20-30 secondi o consentire l'autopolimerizzazione. (In caso di autopolimerizzazione, si consiglia di fotopolimerizzare i margini anche per un breve periodo per accelerare la conclusione dell'operazione.)
4. Procedere alla ricostruzione del moncone.

IGIENE: Si raccomanda di utilizzare una protezione standard proteggere da eventuali contaminazioni la cartuccia di **BisCem** durante il trattamento.
SMALTIMENTO: Per quanto rigurada lo smaltimento, fare riferimento alle norme locali in materia di gestione dei rifiuti. Nel caso in cui non fossero disponibili, fare riferimento alle norme regionali o nazionali in materia di gestione dei rifiuti.
CONSERVAZIONE: E' necessario refrigerare il prodotto quando non in uso (2°C/36°F - 8°C/46°F). **BisCem** deve essere riportato a temperatura ambiente prima del suo utilizzo.
GARANZIA: BISCO, Inc. si fa carico della sostituzione di eventuali prodotti difettosi. BISCO, Inc. declina qualsiasi responsabilità per danni o perdite, sia diretti che conseguenti all'uso o all'incapacità d'uso dei prodotti descritti. Prima dell'utilizzo, è responsabilità dell'utente determinare l'adeguatezza del prodotto per la finalità d'uso. L'utente si assume tutti i rischi e le responsabilità da ciò derivanti.

* BisCem un marchio registrato di BISCO, Inc.
CHOICE un marchio di BISCO, Inc.

SE

BisCem®*
Självbondande resincement

ALLMÄN INFORMATION

BisCem är ett självetsande och dualhärdande adhesivcement som är utvecklat specifikt för cementering av kronor, broar, inlägg onlays och pelare (såväl gjutna pelare som metalliska och ickemetalliska prefabricerade rotstift).

BisCem är ett pasta/pasta fastsättningscement som inte kräver någon etsning, primerbehandling eller bonding av de förberedda ytorna. Det är lätt att använda, kräver endast kort stolstid och ger god bindning till de flesta dentalmaterial. Cementet finns i Translucent och Opak färg. Det är radiopakt för enkel röntgenidentifiering.

Indikationsområden:
Använd **BisCem** för att cementera följande:
1. Kronor med metallkärna, broar, inlägg och onlays (inklusive metallkeramik och komposit-på-metall kronor)
2. Kompositkronor, broar, inlägg och onlays
3. Metalliska (prefabricerade eller gjutna) och icke-metalliska rotstift
4. Porslinskronor, inlägg och onlays (inklusive aluminiumoxid och zirkoniumoxid)
OBS: CHOICE™* 2 rekommenderas för cementering av skalfasader/laminat.

Varningar:
Kontamination med saliv och andra orala vätskor orsakar allvarlig försämring av dentinbindning.

Observanda:
Kors-kontamination:
- Produkt kan innehålla komponenter som är avsedda för en-gångsanvändning. Släng använda eller kontaminerade spetsar. Rengör, desinficera eller återanvänd inte.
- Användning av vanligen förekommande hygieniska skyddshöljen för att undvika kontamination av sprutor under behandlingen rekommenderas. Om spruta kontaminerats släng denna. Rengör eller desinficera inte.

Försiktighetsåtgärder:
- Kylförvaring krävs när produkten inte används (2°C/36°F - 8°C/46°F).
- Lad **BisCem** få stuetemperatur før det anvendes.
- Arbets- och härdningstid förkortas i den varma intraorala miljön.
- Använd inte väteperoxid, EDTA eller eugenolhaltiga material inför den adhesiva åtgärden då dessa material kan förhindra att bindning uppstår.
- Eftersom keramer och porslin uppvisar stor variation, är det viktigt att rådgöra med keram- och porslinstillverkaren eller ditt laboratorium för korrekt tandpreparations- och ytbehandlingsanvisning innan **BisCem** används.
- Undvik hudkontakt; opolymeriserade (met)akrylatresiner kan orsaka hudsensibilisering hos känsliga personer. I händelse av kontakt tvätta huden med tvål och vatten.
- För att förhindra polymerisation eller igensättning, bör dualsprutans blandningsspets lämnas kvar på plats tills nästa användningstillfälle. Om den använts intraoralt bör den desinficeras före förvaring.
- Eftersom porslin och keramer uppvisar stor variation, är det viktigt att konsultera keram-/porslinstillverkaren eller ditt laboratorium för anvisningar beträffande korrekt ytbehandling.
- Se märkning av individuella komponenter för specifika utgångsdatum.
- Säkerhetsdatablad finns att rekvirera.
- Säkerhetsdatablad finns på www.bisco.com

RÅD & TIPS

- **BisCem, som efterlades på en blandeblok, kan se ud, som om det ikke afbinder. Dette skyldes, at ilt hæmmer polymeriseringsprocessen. Du kan være sikker på, at cementen polymeriserer (afbinder) på normal vis under restaureringen.**

TEKNISK INFORMATION

Vid rumstemperatur (20°C/68°F - 25°C/77°F):

Arbetstid:	Min 1 min. 15 sek. (inklusive blandning)
Härdningstid:	Max 8 min.

Arbetstid och härdningstid kan variera beroende på förvaringsförhållanden, temperatur, fuktighet, etc.

BRUKSANVISNING
För: Kronor, broar, inlägg och onlays

Förberedelse av preparation
OBS: BisCem är ett självbondande cement som inte kräver etsning eller primerbehandling av preparationsytorna.
1. Avlägsna temporär ersättning och kvarvarande rester av temporärt cement.
2. Prova in den permanenta ersättningen för att kontrollera passform.
3. Rengör preparationen med pimpstensputs och vatten. Spola noggrant.
4. Avlägsna ytvattnet med en stark luftblästerström på preparationen i 3-5 sekunder. Torka inte ut. (Skydda preparationen från kontamination. När så är möjligt rekommenderas användning av kofferdam.)

Blandning av cement
1. Avlägsna sprutkorken eller blandningsspetsen på dualsprutan.
2. Tryck ut en mindre mängd material på ett blandningsblock för att eliminera ev. luftbubblor i någon av kamrarna på dualsprutan.
3. Montera en automixspets på dualsprutan genom att rikta in jacken i låsmekanismen mot varandra. Lås fast genom att vrida den bruna ringen medurs.
4. Genom att trycka på kolven blandas och dispenseras **BisCem** (se "TEKNISK INFORMATION" avseende arbets- och härdningstider).

Cementeringsförfarande
OBS: Eftersom porslin och keramer uppvisar stor variation, är det viktigt att konsultera keram-/porslinstillverkaren eller ditt laboratorium för anvisningar beträffande korrekt ytbehandling.
1. Applicera cement på de interna ytorna på ersättningen. För inlägg kan det vara enklare att applicera det på tandpreparationen.
2. Sätt ersättningen på plats och avlägsna överskottscement. **TIPS:** Man kan först initialhärda i 2-3 sekunder och därefter avlägsna överskottscement.
3. Ljushärda varje tillgänglig yta i 20-30 sekunder eller låt självhärda. (Även kort ljushärdning av kanterna gör att den kemiska sluthärdningen påskyndas.)

För pelare och rotstift (metalliska prefabricerade, gjutna samt icke-metalliska fiberstift)

Förberedelse av preparation
1. Preparera kanalen för rotstiftet i enlighet med tillverkarens anvisningar. Etsning eller primer-behandling behövs inte.
2. Välj ut rätt stiftstorlek och kontrollera passform.
3. Rengör stiftet i enlighet med tillverkarens anvisningar.

Blandning av cement
1. Avlägsna spruthatten på dualsprutan.
2. Tryck ut en mindre mängd material på ett blandningsblock för att eliminera ev. luftbubblor i någon av kamrarna på dualsprutan.
3. Montera en automixspets på dualsprutan genom att rikta in jacken i låsmekanismen mot varandra. Lås fast genom att vrida den bruna ringen medurs.
4. Genom att trycka på kolven blandas och dispenseras **BisCem** (se "TEKNISK INFORMATION" avseende arbets- och härdningstider).

Cementeringsförfarande
1. Applicera cement på kanalväggarna med en endodontisk fil, Lentulonål eller papperspoint samt på stiftet.
2. Sätt stiftet på plats och avlägsna överskottscement. **TIPS:** Underlätta avlägsnandet av överskottscement genom att först initialhärda i 2-3 sekunder.
3. Ljushärda i 20-30 sekunder eller låt självhärda. (Även kort ljushärdning av kanterna gör att den kemiska sluthärdningen påskyndas.)
4. Fortskrid med ev. pelaruppbyggnad.

HYGIEN: Användning av vanligt förekommande hygieniska skyddsöverdrag rekommenderas för att undvika kontamination av **BisCem** cementdualspruta.
AVFALLSHANTERING: Följ lokala anvisningar för avfallshantering. I frånvaro av sådana, följ nationella eller regionala avfallshanteringföreskrifter.
FÖRVARING: Kylförvaring krävs när produkten inte används (2°C/36°F - 8°C/46°F). Lad **BisCem** få stuetemperatur før det anvendes.
GARANTIER: BISCO, Inc. åtar sig skyldigheten att ersätta produkter som visats vara defekta. BISCO, Inc. åtar sig inte ansvarsskyldighet som hänförs till skador eller förluster, vare sig direkta eller indirekta som följd av användning eller felaktig användning av produkterna. Före användning åligger det användaren att bedöma lämpligheten att använda produkten för avsett ändamål. Användaren åtar sig därigenom all risk och ansvarsskyldighet.

* BisCem är ett registrerat varumärke som tillhör BISCO, Inc.
CHOICE är varumärken som tillhör BISCO, Inc.

DK

BisCem®*
Selvadhærende resincement

GENERELLE OPLYSNINGER

BisCem er en selvætsende, selvadhærende, dualhærdende cementeringscement, som er formuleret specielt til cementering af kroner, broer, inlays, onlays og rodstifter (præfabrikerede i metal og ikke-metal/fiberbaserede rodstifter og støbte stifter).

BisCem er en pasta/pasta cement, der ikke kræver ætsning, priming eller bonding af den præparerede overflade. Den er let at anvende, kræver kun kort behandlingstid og giver en god binding til de fleste dentale materialer. Cementen findes i translucent og opak. Den er radioopak og er let at se på røntgenbilleder.

Indikationer for anvendelse
Brug **BisCem** til at cementere følgende:
1. Metalkroner, broer, inlays og onlays (incl. porcelæn på metal og komposit på metal)
2. Kompositkroner, -broer, -inlays og -onlays
3. Metal (præfabrikerede eller støbte) og ikke-metal/fiber rodstifter
4. Porcelænskroner, -inlays og -onlays (incl. aluminium og zirconium)
BEMÆRK: Det anbefales at bruge **CHOICE™*2** til cementering af facader.

Advarsler:
Kontamination med spyt og lignende vil kompromittere bindingen til dentin.

Advarsel:
Krydskontaminering:
- Produktet kan indeholde dele der er designet til engangs brug. Smid væk brugte eller kontaminerede spidser. Rengør, desinficer og genbrug ikke produktet.
- Det anbefales at anvende normal hygiejnisk beskyttelse, for at undgå enhver form for kontamination af sprøjten under behandlingen. Hvis sprøjten bliver kontamineret, smid den væk. Gør den ikke ren eller desinficer den ikke.

Forholdsregler:
- Skal opbevares i køleskab, når det ikke er i brug (2°C/36°F - 8°C/46°F).
- Het materiaaldient wel op kamertemperatuur gebracht te worden voordat het gebruikt gaat worden.
- Arbejds- og afbindingstider vil være kortere i det varme intraorale miljø.
- Anvend ikke peroxid-, EDTA- eller eugenolholdige materialer før den adhæsive procedure, da disse materialer vil hæmme bindingen.
- Eftersom keramik og porcelæn varierer meget er det vigtigt at konsultere keramik/porcelænsproducenten eller dit laboratorium angående korrekt overfladebehandling og præparationsudformning før anvendelse af **BisCem**.
- Undgå kontakt med huden; upolymeriserede (meth)akrylat resiner kan forårsage sensibilisering af huden på følsomme personer. Ved kontakt vaskes huden med sæbe og vand.
- For at forhindre polymerisation eller tilstopning bør dobbeltsprøjtens blandespids forblive på sprøjten efter brug, indtil den skal bruges næste gang. Hvis blandespidsen er anvendt intraoralt, skal den aftørres med et desinfektionsmiddel før opbevaring.
- Eftersom der er stor variation på keramikker og porcelæner, er det vigtigt at konsultere din keramik/porcelænproducent eller dit laboratorium for vejledning i korrekt overfladebehandling.
- Se de individuelle komponenters etiketter for specifikke udløbsdatoer.
- Sikkerhedsdatablad kan påanmodning rekvireres.
- Sikkerhedsdatablad findes på www.bisco.com

GODE RÅD

- **Het kan lijken dat BisCem dat op een mengplaatje wordt gelaten niet hard wordt. Dit komt door remming van het polymerisatieproces door zuurstof. U kunt ervan verzekerd zijn dat het cement op de normale wijze polymeriseert onder de restauratie.**

TEKNISKE OPLYSNINGER

Ved stuetemperatur (20°C/68°F-25°C/77°F):

Arbejdstid:	Min. 1 minutter 15 sek. (inklusive blanding)
Afbindingstid:	Max. 8 minutter.

Arbejds- og afbindingstid kan variere afhængig af opbevaringsforhold, temperatur, fugtighed etc.

BRUGSANVISNING
For: Kroner, broer, inlays og onlays

Forbehandling
BEMÆRK: BisCem er en selvadhærende cement, som ikke kræver ætsning eller priming af de præparerede overflader.
1. Fjern provisorium og alle cementrester.
2. Afprøv den endelige restaurering for at sikre, at den passer rigtigt.
3. Rens præparationen med pimpsten og vand. Skyl grundigt.
4. Fjern alt vand på overfladen med en kraftig luftstrøm på præparationen i 3-5 sekunder. Udtør ikke. (Beskyt præparationen mod kontaminering. Kofferdam anbefales når det er muligt).

Blanding af cementen
1. Fjern sprøjtehætte eller blandespids fra dobbelt-sprøjten.
2. Pres en lille mængde materiale ud på en blandeblok for at eliminere luftblærer i begge kamre i dualsprøjten.
3. Monter en blandingsspids på dualsprøjten, idet noten og slidsen stilles på linie. Drej dernæst den brune låsemekanisme med uret.
4. Når man trykker på stemplet vil **BisCem** blandes og presses ud. (Se afsnittet "TEKNISKE OPLYSNINGER" vedrørende oplysninger om arbejds- og afbindingstider).

Cementering
BEMÆRK: Eftersom der er stor variation på keramikker og porcelæner, er det vigtigt at konsultere din keramik/porcelænproducent eller dit laboratorium for vejledning i korrekt overfladebehandling.
1. Applicer cement på de indre overflader af restaureringen. Ved inlays kan det være nemmere at påføre cementen på præparationen.
2. Sæt restaureringen på plads og fjern overskydende cement. (TIP: For lettere at kunne fjerne overskydende cement kan kanterne lyshærdes i 2-3 sekunder).
3. Lyshærd i 20-30 sekunder, eller lad cementen afbinde af sig selv. (Når cementen afbinder af sig selv, kan selv kort tids lyshærdning af kanterne fremskynde den endelige afbinding.)

For: Rodstifter (præfabrikerede, metal, støbte og ikke-metal/fiber stifter)

Forbehandling
1. Præparer rodkanalen til stiften i henhold til fabrikantens anvisninger. Ætsning og bonding er ikke påkrævet.
2. Tilpas stiften i størrelse og form, så den passer godt.
3. Rens stiften i henhold til fabrikantens anvisninger.

Blanding af cementen
1. Fjern hætten fra dualsprøjten.
2. Pres en lille mængde materiale ud på en blandeblok for at eliminere luftblærer i begge kamre i dualsprøjten.
3. Monter en blandingsspids på dualsprøjten, idet noten og slidsen stilles på linie. Drej dernæst den brune låsemekanisme med uret.
4. Når man trykker på stemplet vil **BisCem** blandes og presses ud. (Se afsnittet "TEKNISKE OPLYSNINGER" vedrørende oplysninger om arbejds- og afbindingstider).

Cementering
1. Applicer cement på kanalvæggene med en rodfil, lentulospiral eller paperpoint og påfør stiften cement.
2. Sæt restaureringen på plads og fjern overskydende cement. (TIP: For lettere at kunne fjerne overskydende cement kan cementen lyshærdes i 2-3 sekunder).
3. Lyshærd i 20-30 sekunder, eller lad cementen afbinde af sig selv. (Når cementen afbinder af sig selv, kan selv kort tids lyshærdning af kanterne fremskynde den endelige afbinding.)
4. Fortsæt med opbygningen.

HYGIEJNE: For at undgå kontamination anbefales det, at man under behandlingen anvender almindeligt tilgængelig hygiejnisk beskyttelsesafdækning af **BisCem** dobbeltsprøjten.
BORTSKAFFELSE: Der henvises til de lokale forskrifter for bortskaffelse af affald. Hvis disse ikke forefindes, henvises til de nationale eller regionale forskrifterfor bortskaffelse af affald.
OPBEVARING: Skal opbevares i køleskab, når det ikke er i brug (2°C/36°F - 8°C/46°F).Het materiaaldient wel op kamertemperatuur gebracht te worden voordat het gebruikt gaat worden.
GARANTI: BISCO, Inc. anerkender sit ansvar for at ombytte produkteter, hvis de viser sig at være defekte. BISCO, Inc. påtager sig intet ansvar for nogen skade eller noget tab, direkte ellet indirekte som følge af brug eller manglende mulighed for at bruge produktet som beskrevet. Før brug er det brugerens ansvar at sikre, at produktet er hensigtsmæssigt til det tilsigtede brug. Brugeren påtager sig alt ansvar og enhver risiko forbundet dermed.

* BisCem er et registreret varemærke for BISCO, Inc.
CHOICE er et varemærke for BISCO, Inc.

FI

BisCem®*
itse-etsaava resiinisementti

Yleistä tietoa

BisCem on itse-etsaava, itsesidostuva, kaksoiskovetteinen resiinikiinnityssementti, joka on erityisesti suunniteltu kruunujen, siltojen, inlay-/onlay-täytteiden ja nastojen (esivalmistettujen metallisten ja ei-metallisten/kuitunastojen sekä valettujen nastojen) kiinnittämiseen.

BisCem on pasta/pasta kiinnityssementti, joka ei vaadi preparoitujen pintojen etsausta, primerointia tai sidostamista. Se on helppokäyttöinen, vaatii vain lyhyen käsittelyajan ja kiinnittyy hyvin useimpiin hammashoidon materiaaleihin. Sementti on saatavilla läpinäkyvänä ja opaakkina. Se on röntgenopaakki ja helppo tunnistaa röntgenkuvissa.

Indikaatiot
Käytä **BisCem**:iä sementoidessasi seuraavia:
1. Metalliset kruunut, sillat, inlayt ja onlayt (mukaanlukien päällepolttoporsliini-metalli ja yhdistelmämuovi-metalli restauraatiot)
2. Yhdistelmämuovikruunut, -sillat, -inlayt ja -onlayt
3. Metalliset (tehdasvalmisteiset tai valetut) ja metallittomat/kuitunastat
4. Porsliinikruunut,-inlayt ja -onlayt (mukaanlukien alumiini- ja zirkoniumoksidit)
HUOMAA: Laminaattien sementointiin suositellaan käyttämään **CHOICE™* 2**:ta.

Varoitukset:
Sylki ja suun nesteiden kontaminaatio heikentää dentiinin sidostumista.

Huomioitavaa:
Ristikontaminaatio:
- Tuote saattaa sisältää osia, jotka on suunniteltu kertakäyttöisiksi. Hävitä käytetyt tai kontaminoituneet kärjet. Älä puhdista, desinfioi tai käytä niitä uudelleen.
- On suositeltavaa käyttää yleisesti saatavilla olevia suojavälineita estämään ruiskujen kontaminoituminen hoidon aikana. Jos ruisku kontaminoituu, hävitä se. Älä puhdista tai desinfioi sitä.

Turvatoimenpiteet:
- Säilytettävä jääkaapissa kun ei käytössä (2°C/36°F - 8°C/46°F).
- Anna jääkaappikylmän **BisCem**in lämmetä huoneenlämpoiseksi ennen käyttöä.
- Työskentely- ja kovettumisajat lyhenevät lämpimissä intraoraalisissa olosuhteissa.
- Älä käytä ennen sidostamista materiaaleja, jotka sisältävät vetyperoksidia, EDTAta tai eugenolia, koska ne voivat estää sidostumisen.
- Eri keramiat ja posliinit poikkeavat toisistaan paljon. On tärkeää että pyydät valmistajalta tai laboratoriotasi asianmukaiset ohjeet käyttämäsi materiaalin pintakäsittelyyn ja preparointiin käyttäessäsi **BisCem**iä.
- Vältä ihokosketusta; polymerisoimattomat (met)akrylaattiresiinit saattavat aiheuttaa ihoärsytystä herkillä henkilöillä. Jos ainetta joutuu kosketuksiin ihon kanssa, pese huolellisesti saippualla ja vedellä.
- Kovettumisen tai tai tukkeutumisen estämiseksi jätä kaksoisruiskun sekoituskärki paikoilleen seuraavaan käyttöön asti. Jos käytetään intraoraalisesti, ruisku tulee pyyhkiä desinfektioaineella ennen säilytystä.
- Koska eri keramiat ja posliinit vaihtelevat paljon, on tärkeää varmistaa käytetyn keramian/posliinin valmistajalta tai laboratoriolta oikeat ohjeet pinnan käsittelyyn.
- Katso erääntymispäivämäärät etiketistä.
- Käyttöturvallisuustiedote toimitetaan pyynnöstä.
- Katso käyttöturvallisuustiedote www.bisco.com

HYÖDYLLISIÄ VIHJEITÄ

- **Sekoituslehtiölle jätetty BisCem saattaa näyttää siltä, ettei se kovetu. Tämä johtuu happi-inhibition polymerisaatiota estävästä vaikutuksesta. Siitä ei kuitenkaan tarvitse olla huolissaan, sillä sementti polymeroituu (kovettuu) normaaliin tapaan restauraation alla hapettomassa tilassa.**

TEKNISTÄ TIETOA

Huoneen lämpötilassa (20°C/68°F-25°C/77°F):

Työskentelyaika(sisältää sekoituksen):	Min. 1 min. 15 s
Kovettumisaika:	Max. 8 min.

Työskentely- ja kovettumisaika voi vaihdella riippuen säilytysolosuhteista, lämpötilasta, kosteudesta jne.

KÄYTTÖOHJEET
Sementoitaessa seuraavia: Kruunut, sillat, inlayt ja onlayt

Valmistelu
HUOMAA: BisCem on itsesidostava sementti, joka ei edellytä preparointipintojen etsausta eikä primerointi vaiheita.
1. Poista väliaikaisrestauraatio ja kaikki väliaikaissementin jäänteet.
2. Sovita lopullinen restauraatio varmistaaksesi sen istuvuuden.
3. Puhdista preparoidut pinnat hohkakivellä ja vedellä. Huuhtele perusteellisesti.
4. Poista kaikki ylimääräveśi puustaamalla voimakkaasti ilmalla preparoituja pintoja 3-5 sekunnin ajan. Älä ylikuivata. (Suojaa preparoinnit kontaminaatiolta. Jos mahdollista, käytä kofferdamia.)

Sementin sekoitus
1. Poista korkki tai sekoituskärki kaksoisruiskusta.
2. Annostele pieni määrä materiaalia sekoituslehtiölle varmistaaksesi, että materiaali virtaa tasaisesti kummastakin säiliöstä.
3. Kiinnitä sekoituskärki kaksoisruiskuun asettamalla kiilamainen uloke vastaavaan loveen. Kierrä tämän jälkeen ruskeaa lukitusmekanismia myötäpäivään.
4. **BisCem** sekoittuu ja annostuu mäntää painettaessa. (Katso "TEKNISISTÄ TIEDOISTA" työskentely- ja kovettumisaikoja.)

Sementointi
HUOMIO: Koska eri keramiat ja posliinit vaihtelevat paljon, on tärkeää varmistaa käytetyn keramian/posliinin valmistajalta tai laboratoriolta oikeat ohjeet pinnan käsittelyyn.
1. Annostele sementti restauraation sisäpinnoille. Jos kyseessä on inlay, sementti saattaa olla helpompi annostella kaviteettiin.
2. Istuta restauraatio ja poista ylimääräsementti. **VIHJE:** Reunojen valokovettaminen 2-3 sekunnin ajan helpottaa ylimääräsementin poistamista.
3. Valokoveta 20-30 sekunnin ajan tai anna kovettua kemiallisesti. (Jos kovettaminen tapahtuu kemiallisesti, sauma-alueiden lyhytaikainenkin valokovettaminen jouduttaa lopullista kovettumista.)

Sementoidessa seuraavia: Nastat (tehdasvalmisteiset, metalliset, valetut ja metallittomat/kuitunastat)

Valmistelu
1. Preparoi tila nastalle valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti. Etsaus- ja sidostusaineita ei tarvita.
2. Valitse oikeankokoinen nasta ja varmista istuvuus.
3. Puhdista nasta valmistan antamien ohjeiden mukaisesti.

Sementin sekoittaminen
1. Poista kaksoisruiskun korkki.
2. Annostele pieni määrä materiaalia sekoituslehtiölle varmistaaksesi, että materiaali virtaa tasaisesti kummastakin säiliöstä.
3. Kiinnitä sekoituskärki kaksoisruiskuun asettamalla kiilamainen uloke vastaavaan loveen. Kierrä tämän jälkeen ruskeaa ukitusmekanismia myötäpäivään.
4. **BisCem** sekoittuu ja annostuu mäntää painettaessa. (Katso "TEKNISISTÄ TIEDOISTA" työskentely- ja kovettumisaikoja.)

Sementointi
1. Annostele sementti kanavan seinämille käyttämällä endodonttista viilaa, lentulaa tai paperinastaa ja peitä nasta sementillä.
2. Istuta nasta ja poista kaikki ylimääräsementti. **VIHJE**: Ylimääräsementin poistaminen helpottuu, jos sementtiä valokovetetaan välittömästi 2-3 sekunnin ajan.
3. Valokoveta 20-30 sekunnin ajan tai anna kovettua kemiallisesti. (Jos kovettaminen tapahtuu kemiallisesti, sauma-alueiden lyhytaikainenkin valokovettaminen jouduttaa lopullista kovettumista.)
4. Jatka pilarinrakennustoimenpiteillä.

HYGIENIA: Käytä yleisesti saatavilla olevia suojaimia estääksesi **BisCem** -ruiskun kontaminoitumisen käytön aikana.
HÄVITTÄMINEN: Noudata jätteen hävittämistä koskevia hoitoyhteisön säännöksiä. Jos näitä ei ole, noudata jätteen hävittämistä koskevia kansallisia tai alueellisia säännöksiä.
SÄILYTYS: Säilytettävä jääkaapissa kun ei käytössä (2°C/36°F - 8°C/46°F). Anna jääkaappikylmän **BisCem**in lämmetä huoneenlämpoiseksi ennen käyttöä.
TAKUU: BISCO, Inc. on vastuussa korvaamaan viallisiksi todetut tuotteet. BISCO, Inc. ei ota vastuuta minkäänlaisesta sellaisesta suoraan tai myöhemmin tapahtuneesta vauriosta tai menetyksestä, joka johtuu tuotteiden käytöstä muutoin kuin näissä ohjeissa kuvatulla tavalla. Käyttäjä on ennen tuotteen käyttöä vastuussa päättämään onko tuote sopiva aiottuun käyttötarkoitukseen. Käyttäjä on tällöin tietoinen kaikista käyttöön liittyvistä riskeistä ja vastuista.

* BisCem on BISCO, Inc. rekisteröity tavaramerkki.
CHOICE on BISCO, Inc. tavaramerkki.

NL

BisCem®*
hechtend kunstharscement

ALGEMENE INFORMATIE

BisCem is een zelfetsend, zelfhechtend, duaal uithardend bevestigingscement dat exclusief is geformuleerd voor het cementeren van kronen, bruggen, inlays, onlays en stiften (voorgefabriceerde metalen en niet-metalen/vezelstiften alsmede gegoten stiften).

BisCem is een pasta/pasta bevestigingscement dat geen etsen, primen of bonden van de geprepareerde oppervlakken vereist. Het is makkelijk te gebruiken, vereist slechts een korte behandeltijd en levert een goede hechting aan de meeste tandheelkundige materialen. Het cement is verkrijgbaar in Translucent en Opaque. Het is radiopaque, waardoor het makkelijk kan worden geïdentificeerd op röntgenfoto's.

Indicaties voor gebruik
Gebruik **BisCem** om de volgende zaken te cementeren:
1. Metalen kronen, bruggen, inlays en onlays (waaronder PFM en CFM kronen, bruggen, inlays en onlays op harsbasis)
2. Kunsthars kronen, bruggen, inlays en onlays
3. Metalen (voorgefabriceerde of gegoten) en niet-metalen/vezel endodontische stiften
4. Porseleinen kronen, inlays en onlays (waaronder alumina en zirkonium)
NB: Het verdient aanbeveling voor veneercementering **CHOICE™* 2** te gebruiken.

Waarschuwingen:
Besmetting met speeksel en orale vloeistoffen verminderen de dentinehechting aanzienlijk.

Waarschuwingen:
Kruisbesmettingen:
- Product kan onderdelen bevatten die bedoeld zijn voor eenmalig gebruik. Voer gebruikte of besmette tips af. Niet reinigen, desinfecteren of opnieuw gebruiken.
- Gebruik van algemeen verkrijgbare hygiënische beschermende afdekmiddelen om contaminatie van spuiten tijdens de behandeling te voorkomen, wordt aanbevolen. Als de spuit vervuild raakt, weggooien. Niet reinigen of desinfecteren.

Voorzorgsmaatregelen:
- Indien **BisCem** niet gebruikt wordt dient het gekoeld (2°C/36°F - 8°C/46°F) bewaard te worden.
- Het materiaaldient wel op kamertemperatuur gebracht te worden voordat het gebruikt gaat worden.
- Verwerkings- en uithardingstijden zijn korter in de warme intraorale omgeving.
- Gebruik geen waterstofperoxide, EDTA, of materialen die eugenol bevatten vòòr de adhesieve procedure omdat deze materialen de bonding aan kunnen tasten.
- Aangezien keramieken en porseleinen onderling enorm variëren, is het heel belangrijk om de instructies voor oppervlaktebehandeling en de restauratievorm van de fabrikant en het laboratorium op te volgen.
- Vermijd contact met de huid; niet-gepolymersieerd (meth)acrylaat hars kan huidirritatie veroorzaken bij vatbare personen. In geval van contact, was de huid met zeep en water.
- Om polymerisatie en klontvorming te voorkomen dient de mengtip tot de volgende applicatie op de duale spuit geplaatst te blijven.
- Bij de oppervlaktebehandeling van porcelein en keramiek is het belangrijk om de instructies van de fabrikant of uw laboratorium op te volgen aangezien er tussen porcelein en keramiek grote onderlinge verschillen zijn.
- Zie de etiketten van de afzonderlijke componenten voor de specifieke vervaldata.
- Veiligheidsinformatieblad op verzoek verkrijgbaar.
- Veiligheidsinformatiebladen zijn beschikbaar op www.bisco.com

HANDIGE HINTS

- **Het kan lijken dat BisCem dat op een mengplaatje wordt gelaten niet hard wordt. Dit komt door remming van het polymerisatieproces door zuurstof. U kunt ervan verzekerd zijn dat het cement op de normale wijze polymeriseert onder de restauratie.**

TECHNISCHE INFORMATIE

Bij kamertemperatuur (20°C/68°F-25°C/77°F):
Verwerkingstijd: Minimaal 1 min. 15 sec. (met inbegrip van mengen)
Uithardingstijd: Maximaal 8 min.
Verwerkingstijd en uithardingstijd kan afwijken door opslagomstandigheden, temperatuur, vochtigheidsgraad, etc.

GEBRUIKSAANWIJZING
Voor: Kronen, bruggen, inlays en onlays

Voorbereidingsprocedures
NB: BisCem is een zelfhechtend cement waarvoor geen etsen of primen van de voorbereide oppervlakken nodig is.
1. Verwijder de tijdelijke restauratie en alle tijdelijke cementresten.
2. Pas de definitieve restauratie om zeker te zijn dat de passing goed is.
3. Reinig de preparatie met puimsteen en water. Spoel grondig.
4. Verwijder alle oppervlaktewater met behulp van een sterke luchtstroom op de preparatie gedurende 3 tot 5 seconden. Niet uitdrogen. (Bescherm de preparatie tegen verontreiniging. Indien toepasbaar wordt het gebruik van cofferdam aanbevolen.)

Procedures voor het mengen van het cement
1. Verwijder de spuittip of mengtip van de duale spuit.
2. Doseer een kleine hoeveelheid materiaal op een mengplaatje om lucht uit de beide cilinders van de dubbele spuit te verwijderen.
3. Bevestig een mengtip op de dubbele spuit door de nok en de uitsparing met elkaar uit te lijnen. Draai vervolgens het bruine vergrendelmechanisme naar rechts.
4. Door op de plunjer te drukken wordt de **BisCem** gemengd en gedoseerd. (Zie het gedeelte 'TECHNISCHE INFORMATIE' voor informatie over verwerkings-en uithardingstijden.)

Procedures voor cementeren
NB: Bij de oppervlaktebehandeling van porcelein en keramiek is het belangrijk om de instructies van de fabrikant of uw laboratorium op te volgen aangezien er tussen porcelein en keramiek grote onderlinge verschillen zijn.
1. Breng het cement aan op de inwendige oppervlakken van de restauratie. Voor inlays kan het gemakkelijker zijn om het cement op het geprepareerde element aan te brengen.
2. Plaats de restauratie en verwijder eventueel overtollig cement. **TIP**: Als hulp bij het verwijderen van overtollig cement kunt u de marges gedurende 2-3 seconden met licht uitharden.
3. Hard het materiaal gedurende 20-30 seconden uit met licht of laat het vanzelf uitharden. (Wanneer u het materiaal vanzelf laat uitharden, versnelt het met licht uitharden van de marges, zelfs gedurende korte tijd, de uiteindelijke uitharding.)

Voor: stiften (voorgefabriceerd, metalen, gegoten en niet-metalen/vezel stiften)

Voorbereidingsprocedures
1. Prepareer de stiftruimte volgens de aanwijzingen van de fabrikant. Ets- en bondingmiddelen zijn niet nodig.
2. Neem de maat van de stift en probeer deze in de ruimte om zeker te zijn dat deze goed past.
3. Reinig de stift volgens de aanwijzingen van de fabrikant.

Procedures voor het mengen van het cement
1. Neem de dop van de dubbele spuit.
2. Doseer een kleine hoeveelheid materiaal op een mengplaatje om lucht uit de beide cilinders van de dubbele spuit te verwijderen.
3. Bevestig een mengtip op de dubbele spuit door de nok en de uitsparing met elkaar uit te lijnen. Draai vervolgens het bruine vergrendelmechanisme naar rechts.
4. Door op de plunjer te drukken wordt de **BisCem** gemengd en gedoseerd. (Zie het gedeelte 'TECHNISCHE INFORMATIE' voor informatie over verwerkings- en uithardingstijden.)

Procedures voor cementeren
1. Breng het cement aan op de kanaalwanden met behulp van een endodontische vijl, lentulospiraal of paper point en breng een laagje op de stift aan.
2. Plaats de stift en verwijder eventueel overtollig cement. **TIP**: Als hulp bij het verwijderen van overtollig cement kunt u het cement aanvankelijk 2-3 seconden lang met licht uitharden.
3. Hard het materiaal gedurende 20-30 seconden uit met licht of laat het vanzelf uitharden. (Wanneer u het materiaal vanzelf laat uitharden, versnelt het met licht uitharden van de marges, zelfs gedurende korte tijd, de uiteindelijke uitharding.)
4. Vervolg met de stompopbouwprocedure.

HYGIËNE: Gebruik van algemeen beschikbare hygiënische beschermende omhulsels ter voorkoming van enige besmetting van de **BisCem** cement duale spuiten tijdens de behandeling is aangeraden.
AFVOER: Raadpleeg de gemeentelijke bepalingen inzake afval. Als deze ontbreken, raadpleeg dan de nationale of regionale bepalingen inzake afval.
OPSLAG: Indien **BisCem** niet gebruikt wordt dient het gekoeld (2°C/36°F - 8°C/46°F) bewaard te worden. Het materiaaldient wel op kamertemperatuur gebracht te worden voordat het gebruikt gaat worden.
GARANTIE: BISCO, Inc. erkent haar verantwoordelijkheid voor de vervanging van producten indien die defect blijken te zijn. BISCO, Inc. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele schade of verlies, hetzij direct of als gevolg van het gebruik van of het niet kunnen gebruiken van de producten zoals beschreven. Vóór gebruik is het de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de geschiktheid van het product voor het beoogde doel vast te stellen. De gebruiker neemt alle risico en aansprakelijkheid in verband daarmee op zich.

* BisCem is een geregistreerd handelsmerk van BISCO, Inc.
CHOICE is een handelsmerk van BISCO, Inc.

NO

BisCem®*
Selvheftende resinsement

GENERELL INFORMASJON

BisCem er en resinbasert, selvetsende, selvklebende, dualherdende sement fremstilt for å feste kroner, broer, inlay, onlay og stifter.

BisCem er en plastisk sement, som ikke krever etsing eller bonding av de preparerte overflatene. Sementen er lett å bruke, krever kort arbeidstid i stolen og hefter seg godt til de fleste dentale materialer. Sementen kommer i transparent og opak utgave. Den er radiopak og kan lett identifiseres på røntgenbildet.

Bruksområder
Bruk **BisCem** for å sementere følgende:
1. Metallkroner, -broer, -inlay og -onlay (inkludert porselen-på-metall og kompositt-på-metall)
2. Resinkroner, -broer, -inlay og -onlay
3. Endodontiske stifter i metall (forhåndsfremstilte eller avtrykk) og ikke-metall/fiber
4. Porselenskroner, -inlay og -onlay (inkludert alumina og zirkonia)
MERK: Det anbefales at det brukes **CHOICE™* 2** for sementering av laminater.

Advarsler:
Saliva og oral væske vil minske bindingen til dentinet.

Advarsel:
Krysskontaminering:
- Produktet kan inneholde elementer som er ment til engangs bruk. Kast brukte eller kontaminerte spisser. Ikke rengjør, desinfiser eller gjenbruk disse.
- Bruk av vanlig tilgjengelig hygienisk beskyttende dekning for å unngå forurensing av sprøyter under behandling anbefales. Hvis sprøyten blir forurenset, kast den. Ikke rengjør eller desinfiserer.

Forhåndsregler:
- Må oppbevares i kjøleskap når materialet ikke benyttes (2°C/36°F - 8°C/46°F).
- La **BisCem** nå rom temp. etter den er tatt ut av kjøleskap og tas i bruk.
- Arbeids- og herdetidene vil være kortere i det varme miljøet i munnhulen.
- Bruk ikke hydrogenperoksid, EDTA eller eugenolholdige materialer før bondingprosedyren, da disse materialene kan hemme bindingen.
- Det er mange forskjellige keramer på markedet. Det er viktig å konsultere fabrikant / laboratorie for riktig overflatebehandling og anbefalt preparering av tann før sementering med BisCem.
- Unngå hud kontakt; Ikke herdet metylmetakrylat kan forårsake allergi hos sensible personer. I tilfelle kontakt, vask huden med såpe og vann.
- For å unngå herding og søl, la blandespissen alltid stå på til neste applisering/bruk. Ved bruk i munnen, tørk alltid av med et desinfiseringsmiddel før lagring.
- Siden det er store variasjoner mellom keramer og porselener er det viktig å konsultere med produsenten av porselenet eller ditt tanntekniske laboratorium for instruksjon om korrekt overflate behandling.
- Se etikettene på de individuelle komponentene for spesielle brukes-før-datoer.
- HMS-Datablad er tilgjengelig påforespørsel
- Sikkerhetsdatablad er tilgjengelig på www.bisco.com

NYTTIGE TIPS
- **BisCem som er igjen på blandingsbrettet vil kanskje ikke synes å herde. Grunnen til dette er at oksygen hemmer polymeriseringsprosessen. Du kan være trygg på at sementen vil polymerisere (herde) på vanlig vis under restaureringen.**

TEKNISKE OPPLYSNINGER

Ved romtemperatur (20°C/68°F-25°C/77°F):
Arbeidstid: Minimum 1 min. 15 sek. (inkluderer blanding)
Herdetid: Maksimum 8 min.
Herde – og arbeidstid kan variere basert på oppbevaring, temperatur, fuktighet ol.

BRUKSANVISNING
For: Kroner, broer, inlay, og onlay

Forberedelser
MERK: BisCem er en selvheftende sement som ikke krever etsing eller grunning av de preparerte overflatene.
1. Fjern den midlertidige restaureringen og alle midlertidige sementrester.
2. Prøv den endelige restaureringen på plass for å sikre at den passer bra.
3. Gjør preparasjonen ren med pimpestein og vann. Skyll grundig.
4. Fjern alt overflatevann ved å blåse en sterk luftstråle mot preparasjonen i 3 til 5 sekunder. Ikke la overflaten tørke ut. (Beskytt preparasjonen mot kontaminasjon. Det anbefales bruk av gummivern om det er nødvendig.)

Blanding av sement
1. Fjern sprøytebeskyttelsen eller blandespiss fra dual-sprøyten.
2. Trykk ut en liten mengde med materiale på et blandebrett for å eliminere eventuelle hulrom i kamrene i den dobbelte sprøyten.
3. Sett en blandetupp på den dobbelte sprøyten ved å stille kilen på linje med kileveien. Drei deretter den brune låsemekanismen medurs.
4. Når du trykker på stempelet, vil dette blande og levere **BisCem**. (Se seksjonen "TEKNISKE OPPLYSNINGER" om arbeids- og herdingstider.)

Sementering
MERK: Siden det er store variasjoner mellom keramer og porselener er det viktig å konsultere med produsenten av porselenet eller ditt tanntekniske laboratorium for instruksjon om korrekt overflate behandling.
1. Påfør sement på de indre overflatene i restaureringen. For inlay kan det være enklere å påføre sement på den preparerte tannen.
2. Plasser restaureringen og fjern eventuell ekstra sement. **HINT**: For å gjøre det lettere å fjerne overflødig sement, kan kantene lysherdes i 2-3 sekunder
3. La sementen lysherdes i 20-30 sekunder, eller la den herde seg selv. (Når sementen selvherdes, vil selv litt lysherding av kantene hjelpe med den endelige herdingen.)

For: stifter (forhåndsfremstilte stifter i metall, avtrykk og ikke-metall/fiber)

Forberedelser
1. Preparer stifterommet i henhold til stifteprodusentens anvisninger. Bruk av etsings- og bondingsmidler er ikke nødvendig.
2. Finn riktig størrelse og tilpass stiften for å sikre at den passer riktig.
3. Gjør stiften ren i henhold til produsentens anvisninger.

Blanding av sement
1. Fjern sprøytehetten fra den dobbelte sprøyten.
2. Trykk ut en liten mengde med materiale på et blandebrett for å eliminere eventuelle hulrom i kamrene i den dobbelte sprøyten.
3. Fest en blandespiss på den dobbelte sprøyten ved å stille kilen på linje med kileveien. Drei deretter den brune låsemekanismen medurs.
4. Når du trykker på stempelet, vil dette blande og levere **BisCem**. (Se seksjonen "TEKNISKE OPPLYSNINGER" om arbeids- og herdingstider.)

Sementering
1. Påfør sement på kanalveggene ved å bruke en endodontisk fil, lentulospiral eller papirspiss for å dekke stiften.
2. Plasser stiften og fjern eventuell overflødig sement. **HINT**: For å gjøre det lettere å fjerne overflødig sement, kan kantene lysherdes i 2-3 sekunder.
3. La sementen lysherdes i 20-30 sekunder, eller la den herde seg selv. (Når sementen selvherdes, vil selv litt lysherding av kantene hjelpe med den endelige herdingen.)
4. Fortsett med oppbygging av kjernen.

HYGIENE: Bruk konvensjonell tilgjengelig hygiene tiltak for å unngå kontaminering.
AVHENDING: Se kommunale forskrifter som gjelder for avfallshåndtering. Hvis disse ikke finnes, se nasjonale eller regionale forskrifter som gjelder foravfallshåndtering.
OPPBEVARING: Må oppbevares i kjøleskap når materialet ikke benyttes (2°C/36°F - 8°C/46°F). La **BisCem** nå rom temp. etter den er tatt ut av kjøleskap og tas i bruk.
GARANTI: BISCO, Inc. tar ansvar for å erstatte produkt som det kan bevises er mangelfullt. BISCO, Inc. aksepterer ikke ansvar for eventuelle skader eller tap, enten de er direkte eller indirekte og som kan oppstå som følge av å bruke eller ikke kunne bruke produktet slik det er beskrevet. Før det brukes, er det brukerens ansvar å vurdere om produktet egner seg for tiltenkt bruk. Brukeren påtar seg all risiko og ansvar forbundet med bruk.

* BisCem er et registrert varemerke som tilhører BISCO, Inc.
CHOICE er varemerker som tilhører BISCO, Inc.

PT

BisCem®*
Cimento de resina auto-adesivo

INFORMAÇÕES GERAIS

BisCem é um cimento de resina de dupla polimerização, auto-condicionador e auto-adesivo, exclusivamente formulado para a cimentação de coroas, pontes, inlays, onlays e espigões (espigões pré-fabricados metálicos e não metálicos/de fibra, assim como espigões fundidos).

BisCem é um cimento de resina pasta/pasta que não requer ataque ácido, primer ou bonding das superfícies preparadas. É fácil de utilizar, exige pouco tempo na cadeira e proporciona uma boa adesão à maioria dos materiais dentários. O cimento está disponível nas cores Translúcido e Opaco. É radiopaco, permitindo uma fácil identificação nas radiografias.

Indicações de utilização
Utilize o **BisCem** para cimentar o seguinte:
1. Coroas, pontes, inlays e onlays metálicos (inclui metalo-cerâmicas e metalo-acrílicos)
2. Coroas, pontes, inlays e onlays de resina
3. Espigões de endodontia metálicos (pré-fabricados ou fundidos) e não metálicos/de fibra
4. Coroas, inlays e onlays de cerâmica (inclui alumina e zircónio)
OBSERVAÇÃO: recomenda-se a utilização de **CHOICE™* 2** para a cimentação de facetas.

Advertências:
A contaminação por saliva e fluidos orais comprometerá seriamente a adesão da dentina.

Cuidados:
Contaminação cruzada:
- O produto pode conter itens concebidos para uma única utilização. Elimine as pontas gastas ou contaminadas. Não limpe, desinfete nem reutilize.
- Recomenda-se a utilização de proteção higiénica disponível, para evitar qualquer contaminação das seringas durante o tratamento. Se a seringa ficar contaminada, deite fora. Não limpe nem desinfete.

Precauções de Utilização:
- Refrigeração necessária quando não estiver em utilização (2°C/36°F - 8°C/46°F).
- Antes da utilização, o **BisCem** refrigerado deverá atingir a temperatura ambiente.
- Os tempos de trabalho e de presa serão acelerados no ambiente intra-oral quente.
- Não utilize Peróxido de Hidrogénio, EDTA ou materiais que contenham eugenol antes do procedimento de adesão, uma vez que estes materiais podem inibir a adesão.
- Visto existir uma grande variedade de cerâmicas e porcelanas, é importante consultar o fabricante da cerâmica/porcelana ou o seu técnico de laboratório afim de obter instruções correctas relativamente ao tratamento da superfície e o design da preparação indicados antes de usar o **BisCem**.
- Evite o contacto com a pele, resinas não polimerizadas de (met)acrilato podem causar sensibilidade cutânea em pessoas suscetíveis. Em caso de contacto, lave a pele com sabão e água.
- Para evitar a polimerização ou obstrução, a ponta de mistura estática da seringa dupla deve ser mantida na seringa até à próxima aplicação. Se for utilizada intraoralmente, deve ser limpa com desinfectante antes do armazenamento.
- Visto existirem grandes diferenças entre os vários tipos de cerâmicas e porcelanas, é importante consultar o respectivo fabricante ou o seu laboratório acerca das instruções para um tratamento de superfícies adequado.
- Consultar as datas de validade específicas nos rótulos dos componentes individuais.
- Ficha de segurança fornecida a pedido.
- Ficha de Dados de Segurança disponível em www.bisco.com.

SUGESTÕES ÚTEIS
- **O BisCem deixado num bloco de mistura pode parecer não endurecer. Isto deve-se à inibição de oxigénio do processo de polimerização. Pode ficar tranquilo que o cimento irá polimerizar (endurecer) de forma normal debaixo da restauração.**

INFORMAÇÕES TÉCNICAS

À temperatura ambiente (20°C/68°F-25°C/77°F):
Tempo de trabalho: Mínimo de 1 min. 15 seg. (inclui a mistura)
Tempo de presa: Máximo de 8 min.
O tempo de trabalho e o Tempo de Presa pode variar de acordo com as condições de armazenamento, temperatura, humidade, etc.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
Para: Coroas, pontes, inlays e onlays

Procedimentos de preparação
OBSERVAÇÃO: O **BisCem** é um cimento auto-adesivo que não exige ataque ácido ou primer nas superfícies preparadas.
1. Retire a restauração provisória e todos os resíduos de cimento provisório.
2. Experimente a restauração final para garantir uma adaptação adequada.
3. Limpe a preparação com pedra-pomes e água. Enxagúe muito bem.
4. Retire toda a água da superfície com um forte jacto de ar sobre a preparação durante três a cinco segundos. Não deixe ressequir. (Proteja a preparação de contaminação. Quando aplicável, recomenda-se a utilização de um dique de borracha.)

Procedimentos de mistura do cimento
1. Retire a tampa da seringa ou a ponta de mistura da seringa dupla.
2. Coloque uma pequena quantidade de material no bloco de mistura para eliminar qualquer vácuo em cada câmara da seringa dupla.
3. Coloque uma ponta misturadora na seringa dupla alinhando a chaveta e a ranhura. Em seguida, rode o mecanismo de fixação castanho no sentido dos ponteiros do relógio.
4. Pressionar o êmbolo vai misturar e distribuir o **BisCem**. (Consulte a secção 'INFORMAÇÕES TÉCNICAS' para mais informações sobre os tempos de trabalho e de presa.)

Procedimentos de cimentação
OBSERVAÇÃO: Visto existirem grandes diferenças entre os vários tipos de cerâmicas e porcelanas, é importante consultar o respectivo fabricante ou o seu laboratório acerca das instruções para um tratamento de superfícies adequado.
1. Aplique cimento nas superfícies internas da restauração. Para inlays, pode ser mais fácil aplicar o cimento na preparação do dente.
2. Encaixe a restauração e retire qualquer cimento em excesso. **SUGESTÃO**: Para ajudar a remover o cimento em excesso, fotopolimerize as margens durante dois a três segundos.
3. Fotopolimerize durante vinte a trinta segundos ou deixe autopolimerizar. (Ao utilizar o modo de autopolimerização, fotopolimerizar as margens, mesmo que brevemente, acelera a presa final.)

Para: espigões (espigões pré-fabricados, metálicos, fundidos e não metálicos/de fibra)

Procedimentos de preparação
1. Prepare o espaço para o espigão de acordo com as instruções do fabricante. Não é preciso fazer o ataque ácido nem o bonding.
2. Dimensione e encaixe o espigão para garantir uma adaptação adequada.
3. Limpe o espigão de acordo com as instruções do fabricante.

Procedimentos de mistura do cimento
1. Retire a tampa da seringa dupla.
2. Coloque uma pequena quantidade de material no bloco de mistura para eliminar qualquer vácuo em cada câmara da seringa dupla.
3. Coloque uma ponta misturadora na seringa dupla alinhando a chaveta e a ranhura. Em seguida, rode o mecanismo de fixação castanho no sentido dos ponteiros do relógio.
4. Pressionar o êmbolo vai misturar e distribuir o **BisCem**. (Consulte a secção 'INFORMAÇÕES TÉCNICAS' para mais informações sobre os tempos de trabalho e de presa.)

Procedimentos de cimentação
1. Aplique o cimento nas paredes do canal utilizando uma lima endodôntica, espiral de lentulo ou ponta de papel e revista o espigão.
2. Encaixe o espigão e retire qualquer cimento em excesso. **SUGESTÃO**: para ajudar a remover o cimento em excesso, comece por fotopolimerizar o cimento durante dois a três segundos.
3. Fotopolimerize durante vinte a trinta segundos ou deixe autopolimerizar. (Ao utilizar o modo de autopolimerização, fotopolimerizar as margens, mesmo que brevemente, acelera a presa final.)
4. Prossiga com o procedimento de reconstrução do coto.

HIGIENE: É recomendado o uso de protecções higiénicas para evitar qualquer forma de contaminação das seringas duplas do cimento **Biscem**, durante o tratamento.
ELIMINAÇÃO: Consulte as regulamentações comunitárias relacionadas com os resíduos. Na falta destas, consulte as regulamentações nacionais ouregionais relacionadas com os resíduos.
ARMAZENAMENTO: Refrigeração necessária quando não estiver em utilização (2°C/36°F - 8°C/46°F). Antes da utilização, o **BisCem** refrigerado deverá atingir a temperatura ambiente.
GARANTIA: A BISCO, Inc. reconhece a sua responsabilidade perante a substituição de produtos, caso se prove a existência de defeitos. A BISCO, Inc. não aceita qualquer responsabilidade decorrente de perdas ou danos, directos ou consequentes, causados pela utilização ou incapacidade de utilização dos produtos de acordo com as instruções. Antes de utilizar o produto, compete ao utilizador a responsabilidade da determinação prévia da adequação do produto ao fim a que se destina. O utilizador assume todos os riscos e responsabilidades relativos a tal utilização.

* BisCem é uma marca comercial registada da BISCO, Inc.
CHOICE é uma marca comercial da BISCO, Inc.

GR

BisCem®*
Αυτοσυγκολλούμενη ρητινώδης κονία

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Το **BisCem** είναι μια αυτοαδροποιούμενη, αυτοσυγκολλούμενη, διπλού πολυμερισμού ρητινώδης κονία που είναι αποκλειστικά παρασκευασμένη για τη συγκόλληση κορωνών, γεφυρών, ενθέτων, επενθέτων και αξόνων (προκατασκευασμένων μεταλλικών και μη μεταλλικών/αξόνων με ίνες, καθώς και χυτών αξόνων).

Η κονία **BisCem** είναι μία αυτοσυγκολλούμενη, χημικά πολυμεριζόμενη κονία σε μορφή πάστα/πάστα. Δεν απαιτεί αδροποίηση και συγκολλητικό παράγοντα. Είναι εύχρηστη, κερδίζει χρόνο για τον κλινικό, και δίνει καλούς δεσμούς συγκόλλησης με τα περισσότερα υλικά αποκαταστάσεων. Διατίθεται σε χρώμα διαφανές (translucent) ή Opaque. Είναι ακτινοσκιερή και βοηθά στην ανάγνωση των ακτινογραφιών.

Ενδείξεις χρήσης
Το **BisCem** χρησιμοποιείται για την συγκόλληση των παρακάτω:
1. Μεταλλικών κορωνών, γεφυρών, ένθετων και επένθετων (συμπεριλαμβάνεται πορσελάνη με μέταλλο και σύνθετη ρητίνη με μέταλλο)
2. Κορωνών ρητίνης, γεφυρών, ένθετων και επένθετων
3. Μεταλλικών (προκατασκευασμένων ή χυτών) και μη μεταλλικών ή νημμάτων ενδοδοντικών αξόνων
4. Κορωνών από πορσελάνη, ένθετων και επένθετων (συμπεριλαμβάνεται αλουμίνα και ζιρκόνιο)
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Συνιστάται η χρήση του **CHOICE™* 2** για συγκόλληση όψεων πορσελάνης. Οι ονομασίες.

Προειδοποιήσεις:
Η επιμόλυνση από στοματικά υγρά μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την συγκόλληση στην οδοντίνη.

ΠΡΟΣΟΧΗ :
Κίνδυνος επιμόλυνσης :
- Το προϊόν μπορεί να περιέχει είδη μίας χρήσης. Πετάξτε τα χρησιμοποιημένα άκρα. Μη τα καθαρίζετε ή τα απολυμαίνετε ή τα ξαναχρησιμοποιείτε.
- Χρησιμοποιήστε καλύμματα μιας χρήσης για να προστατεύσετε τις σύριγγες και να αποφύγετε τη μετάδοση μικροβίων. Αν οι σύριγγες επιμολυνθούν πετάξτε τις. Μη τις απολυμάνετε ή τις καθαρίσετε.

Οροειδοποίηση:
- Απαραίτητη η συντήρηση σε ψυγείο όταν δεν χρησιμοποιείται (2°C/36°F - 8°C/46°F).
- Το **BisCem** πρέπει να το βγάζετε λίγη ώρα από το ψυγείο ώστε να φτάσει θερμοκρασία δωματίου πριν το χρησιμοποιηθεί.
- Οι χρόνοι εργασίας και πήξης θα είναι μικρότεροι σε θερμό ενδοστοματικό περιβάλλον.
- Μην χρησιμοποιείται υλικά που περιέχουν υπεροξείδιο του υδρογόνου, EDTA ή ευγενόλη πριν τη συγκόλληση γιατί οι ουσίες αυτές μπορεί να δημιουργήσουν προβλήματα στην συγκόλληση.
- Καθώς τα διάφορα κεραμικά υλικά έχουν σημαντικές διαφορές μεταξύ τους, είναι σημαντικό να μιλήσετε με τον κατασκευαστή/προμηθευτή των κεραμικών υλικών σχετικά με τον ενδεδειγμένο τρόπο αδροποίησης και προετοιμασίας των κεραμικών υλικών πριν τη συγκόλληση τους με **BisCem**.
- Αποφύγετε επαφή με το δέρμα, οι μη πολυμερισμένες μεθακρυλικές ρητίνες μπορεί να προκαλέσουν ευαισθησία σε ορισμένα άτομα. Σε περίπτωση επαφής πλύνετε πολύ καλά την περιοχή με σαπούνι και νερό.
- Για να αποφευχθεί ο πολυμερισμός του υλικού, το ρύγχος της δυπλής σύριγγας πρέπει να μένει τοποθετημένο μέχρι την επόμενη εφαρμογή. Αν χρησιμοποιηθεί ενδοστοματικά, πρέπει να απολυμανθεί πριν αποθηκευτεί.
- Επειδή τα κεραμικά υλικά διαφέρουν σημαντικά από κατασκευαστή σε κατασκευαστή, προτείνουμε να επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή των κεραμικών υλικών που χρησιμοποιείτε εσείς και το εργαστήριο σας σχετικά με την κατάλληλη επεξεργασία της επιφάνειαστων κεραμικών.
- Δείτε τις ξεχωριστές ετικέτες στις συσκευασίες για τις συγκεκριμένες ημερομηνίες λήξης.
- Δελτίοδεδομένωνασφαλείαςπαρέχεταιεφόσονζητηθεί.
- Τα δεδομένα ασφαλείας (safety data sheet) ειναι διαθέσιμα στην ιστοσελίδα www.bisco.com

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ
- **Εάν αφήσετε ποσότητα του BisCem σε χαρτί ανάμειξης, θα φαίνεται ότι δεν πήξει. Αυτό οφείλεται στην παρεμπόδιση της διαδικασίας πολυμερισμού από το οξυγόνο. Να είστε βέβαιοι ότι η κονία θα πολυμεριστεί (πήξει) κανονικά κάτω από την αποκατάσταση.**

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Σε θερμοκρασία δωματίου (20°C/68°F-25°C/77°F):
Χρόνος εργασίας: 1΄ και 15΄΄ (συμπεριλαμβάνει την ανάμειξη)
Χρόνος πήξης: Μέγιστος 8 λεπτά
Ο χρόνος εργασίας και πήξης μπορεί να μεταβληθεί ανάλογα με τις συνθήκες θερμοκρασίας, υγρασίας κλπ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Για: κορώνες, γέφυρες, ένθετα και επένθετα

Διαδικασία προετοιμασίας
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το **BisCem** είναι αυτοσυγκολλούμενη κονία που δεν απαιτεί αδροποίηση ή συγκολλητικό παράγοντα των προπαρασκευασμένων επιφανειών.
1. Αφαιρέστε την προσωρινή αποκατάσταση και κάθε ίχνος προσωρινής κονίας συγκόλλησης.
2. Δοκιμάστε την τελική προσθετική αποκατάσταση για να εξασφαλίσετε την κατάλληλη προσαρμογή.
3. Καθαρίστε την προσθετική εργασία με ελαφρόπετρα και νερό. Ξεπλύνετε καλά.
4. Αφαιρέστε την ποσότητα του νερού που υπάρχει στην επιφάνεια της προσθετικής εργασίας χρησιμοποιώντας ισχυρή σύριγγα αέρα για 3 έως 5 δευτερόλεπτα. Μην αποξηραίνετε. (Προστατεύστε την προσθετική εργασία από τυχόν μικρόβια. Όταν είναι εφικτό, συνίσταται η χρήση ελαστικού απομονωτήρα.)

Διαδικασία ανάμειξης κονίας
1. Αφαιρέστε το πώμα ή το ρύγχος από την διπλή σύριγγα.
2. Βγάλτε μια μικρή ποσότητα υλικού στο χαρτί ανάμειξης για να σιγουρευτείτε κατ'αυτόν τον τρόπο ότι δεν υπάρχουν κενά αέρος μέσα στους διπλούς θαλάμους της σύριγγας.
3. Προσαρμόστε ένα ρύγχος ανάμειξης στη διπλή σύριγγα ευθυγραμμίζοντας το κλειδί και την αύλακα. Κατόπιν, γυρίστε δεξιόστροφα τον καφέ μηχανισμό ασφάλισης του ρύγχους.
4. Πιέζοντας το εμβόλο θα γίνει ανάμειξη και έγχυση του **BisCem**. (Δείτε την ενότητα "ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ" για πληροφορίες σχετικά με τον χρόνο εργασίας και πήξης.)

Διαδικασία συγκόλλησης
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Επειδή τα κεραμικά υλικά διαφέρουν σημαντικά από κατασκευαστή σε κατασκευαστή, προτείνουμε να επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή των κεραμικών υλικών που χρησιμοποιείτε εσείς και το εργαστήριο σας σχετικά με την κατάλληλη επεξεργασία της επιφάνειαστων κεραμικών.
1. Τοποθετήστε κονία στις εσωτερικές επιφάνειες της αποκατάστασης. Για τα ένθετα, μπορεί να είναι πιο εύκολο να τοποθετήσετε την κονία στην παρασκευή του δοντιού.
2. Τοποθετήστε την αποκατάσταση στο κολόβωμα και αφαιρέστε την περίσσια της κονίας. **ΣΥΜΒΟΥΛΗ**: Για να βοηθήσετε στην αφαίρεση της περίσσιας κονίας φωτοπολυμερίστε στα όρια για 2-3 δευτερόλεπτα.
3. Φωτοπολυμερίστε για 20-30 δευτερόλεπτα, ή περιμένετε να πολυμεριστεί χημικά. (Όταν χρησιμοποιείτε τον χημικό πολυμερισμό, φωτοπολυμερίστε στα όρια ακόμα και για πολύ λίγο χρόνο, για να επιταχύνετε την τελική πήξη.)

Για: Άξονες (προκατασκευασμένους, μεταλλικούς, χυτούς και μη μεταλλικούς/νημμάτων)

Διαδικασία προετοιμασίας
1. Προετοιμάστε τον άξονα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Δεν απαιτείται αδροποίηση ή συγκολλητικός παράγοντας.
2. Μετρήστε και προσαρμόστε τον άξονα για να εξασφαλίσετε την κατάλληλη εφαρμογή.
3. Καθαρίστε τον άξονα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Διαδικασίες ανάμειξης κονίας
1. Αφαιρέστε το καπάκι της σύριγγας από τη διπλή σύριγγα.
2. Βγάλτε μια μικρή ποσότητα υλικού στο χαρτί ανάμειξης για να σιγουρευτείτε κατ'αυτόν τον τρόπο ότι δεν υπάρχουν κενά αέρος μέσα στους διπλούς θαλάμους της σύριγγας.
3. Προσαρμόστε ένα ρύγχος ανάμειξης στη διπλή σύριγγα ευθυγραμμίζοντας το κλειδί και την αύλακα. Κατόπιν, γυρίστε δεξιόστροφα τον καφέ μηχανισμό ασφάλισης του ρύγχους.
4. Πιέζοντας το εμβόλο θα γίνει ανάμειξη και έγχυση του **BisCem**. (Δείτε την ενότητα "ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ" για πληροφορίες σχετικά με τον χρόνο εργασίας και πήξης.)

Διαδικασία συγκόλλησης
1. Τοποθετήστε κονία στην επιφάνεια του ριζικού σωλήνα με τη χρήση ενδοδοντικής ρίνης ή lentulo ή κώνου χάρτου και καλύψτε και τον άξονα.
2. Τοποθετήστε τον άξονα και αφαιρέστε την περίσσια της κονίας. **ΣΥΜΒΟΥΛΗ**: Για να βοηθήσετε στην αφαίρεση της περίσσιας κονίας φωτοπολυμερίστε στα όρια για 2-3 δευτερόλεπτα.
3. Φωτοπολυμερίστε για 20-30 δευτερόλεπτα, ή περιμένετε να πολυμεριστεί χημικά. (Όταν χρησιμοποιείτε τον χημικό πολυμερισμό, φωτοπολυμερίστε στα όρια ακόμα και για πολύ λίγο χρόνο, για να επιταχύνετε την τελική πήξη.)
4. Συνεχίστε με τη διαδικασία χτισίματος του κολοβώματος.

ΥΓΙΕΙΝΗ: Προτείνουμε να χρησιμοποιήστε κοινά καλύμματα μιας χρήσης για την αποφυγή της μετάδοσης μικροβίων μέσω της χρήσης της διπλής σύριγγας **BisCem.**
ΑΠΟΡΡΙΨΗ: Ανατρέξτε στις διατάξεις της κοινότητάς σας που αφορούν τα απορρίμματα. Εάν δεν υπάρχουν, ανατρέξτε στις εθνικές περιφερειακές διατάξεις που αφορούν τα απορρίμματα.
ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ: Απαραίτητη η συντήρηση σε ψυγείο όταν δεν χρησιμοποιείται (2°C/36°F - 8°C/46°F). Το **BisCem** πρέπει να το βγάζετε λίγη ώρα από το ψυγείο ώστε να φτάσει θερμοκρασία δωματίου πριν το χρησιμοποιηθεί.
ΕΓΓΥΗΣΗ: Η εταιρία Bisco, Inc. αναγνωρίζει την ευθύνη της για την αντικατάσταση προϊόντων εάν αποδειχθούν ελαττωματικά. Η Bisco, Inc. δεν αποδέχεται ευθύνη για οποιεσδήποτε ζημιές ή απώλειες, άμεσες ή συμπτωματικές, που προκύπτουν από τη χρήση ή ανικανότητα χρήσης του προϊόντος σύμφωνα με τις οδηγίες. Πριν από τη χρήση, αποτελεί ευθύνη του χρήστη να καθορίσει την καταλληλότητα του προϊόντος για την χρήση του. Ο χρήστης αναλαμβάνει κάθε κίνδυνο και ευθύνη σχετική με το παρόν.

* BisCem είναι σήμα κατατεθέν της BISCO, Inc.
Το Choice 2 είναι κατοχυρωμένο εμπορικό σήμα της BISCO, Inc.

RU

BisCem®*
Самоадгезивный цемент на основе смолы

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

BisCem - самопротравливающий, самоадгезивный композитный цемент двойного отверждения созданный специально для фиксации коронок, мостов, вкладок, накладок и штифтов (анкерных, литых, волоконных).

BisCem – это цемент в форме паста-паста, не требующий предварительного протравливания, нанесения праймера и смолы на препарированные поверхности. Этот цемент удобен в использовании, сокращает время лечения и обеспечивает надежный бондинг с большинством стоматологических материалов. Цемент выпускается полупрозрачным и опаковым. Он рентгеноконтрастен, что позволяет легко распознать его на рентгенограммах.

Показания к применению
Используйте **BisCem** для фиксации:
1. Металлических коронок, мостов, вкладок и накладок (в том числе для металла облицованного композитом или керамикой)
2. Композитных непрямых реставраций: коронок, мостов, вкладок, накладок
3. Металлических (литых, анкерных) и волоконных штифтов
4. Керамических коронок, вкладок, накладок.
ПРИМЕЧАНИЕ: Для фиксации виниров рекомендуется использовать материал **CHOICE™* 2**.

Предупреждение:
- Слюна и бактерии в полости рта приводят к значительному ухудшению силы связки с дентином.

Предупреждение:
Перекрестное загрязнение:
- Продукт может содержать элементы, предназначенные для одноразового использования. Утилизируйте использованные или загрязненные наконечники. Не чистить, не дезинфицировать и не использовать повторно.
- Рекомендуется использовать общедоступное гигиеническое защитное покрытие во избежание загрязнения шприцев во время лечения. Если шприц загрязнен, не используйте его. Не чистить и не дезинфицировать.

Предостережения:
- Необходимо хранить в холодильнике, когда не используется (2°C/36°F - 8°C/46°F).
- Перед применением дайте **BisCem** достичь комнатной температуры.
- Время работы с цементом и время его отверждения будут ускоряться в теплой и влажной среде ротовой полости.
- Не использовать материалы содержащие перекись водорода, ЭДТА или эвгенол перед процедурой адгезии, т.к. эти материалы могут ингибировать процесс бондинга.
- Существует множество разновидностей керамики, важно проконсультироваться с производителем реставраций или с вашей лабораторией и получить от них инструкции по правильной подготовке поверхностей и дизайну полости перед использованием **BisCem**.
- Избегать контакта с кожей. Неполимеризованная (метил)акрилатная смола может вызвать раздражение у людей с чувствительной кожей. В случае контакта, промойте кожу водой с мылом.
- Для того, чтобы предупредить полимеризацию и засорение кончика, Dual-Syringe статический смесительный кончик следует оставить на шприце до следующего употребления. Если шприц использовался внутри орально, его надо обтереть дезинфектором до помещения на хранение.
- В связи с тем, что керамические материалы и фарфоры значительно варируют, важно проконсультироваться с производителем керамики/фарфора или с зуботехнической лабораторией относительно инструкций по правильной подготовке ихповерхности.
- Обращайте внимание на срок годности материала, который указан на каждой единице продукции.
- Паспорт безопасности находится
- Данные по безопасности содержатся в www.bisco.com

ПОЛЕЗНЫЕ ПОДСКАЗКИ
- **BisCem, оставленный после смешивания на подкладке, может не затвердеть. Это происходит из-за перенасыщения материала кислородом. Однако будьте уверены, что в реставрации цемент будет полноценно (полимеризоваться) отверждаться.**

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

При комнатной температуре (20°C/68°F-25°C/77°F):
Время работы: не менее 1 мин. 15 сек. (включая смешивание)
Время затвердевания: не более 8 мин.
Рабочее время и время схватывания могут варьировать в зависимости от состояния при хранении, температуре, влажности, и т.д.

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
Для: Коронок, мостов, вкладок и накладок

Подготовка препаровки
ПРИМЕЧАНИЕ: BisCem представляет собой самоадгезивный цемент, не требующий протравливания и обработки праймером препарированных поверхностей.
1. Удалите временную реставрацию и все остатки временного цемента.
2. Примерьте окончательную реставрацию, чтобы убедиться в точности ее прилегания.
3. Очистите поверхность препаровки пемзой с водой. Тщательно промойте.
4. Удалите с поверхности всю воду, направляя на препаровку силь ную стру ю воздуха в течение 3-5 секунд. Не пересушивайте. (Защитите препаровку от загрязнения.Там, где возможно, рекомендует ся использовать резиновую заслонку).

Подготовка цемента
1. Снимите крышку или смеситель с двойного шприца.
2. Выдавите небольшое количество материала на подкладку для смеш ивания, чтобы удалить воздух из обеих камер двойного шприца.
3. Надежно закрепите смешивающую канюлю на шприце, для этого установите канюлю на шприце и поверните до упора по часовой стрелке.
4. Теперь при нажатии на шприц цемент смешивает в канюле в нужной пропорции и происходит выдавливание готового к работе **BisCem**. (См. раздел «ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ» для уточнения рабочего времени и времени затвердевания.)

Фиксация
ПРИМЕЧАНИЕ: В связи с тем, что керамические материалы и фарфоры значительно варируют, важно проконсультироваться с производителем керамики/фарфора или с зуботехнической лабораторией относительно инструкций по правильной подготовке их поверхности.
1. Нанесите цемент на внутренние поверхности реставрации. В случае с вкладками порой удобнее нанести цемент на препаровку зуба.
2. Установите реставрацию и удалите излишки цемента. **СОВЕТ:** Чтобы вам было легче удалить излишки цемента, сначала отверждайте светом края в течение 2-3 секунд.
3. Полимеризуйте светом в течение 20-30 секунд, или оставьте цемент самоотверждаться. (При использовании свойства самоотверждения даже кратковременная полимеризация краев светом ускорит процесс окончательного.)

Для: Штифтов (анкерных, литых и волоконных)

Подготовка препаровки
1. Подготовьте место под штифт согласно инструкциям производителя штифтов. Протравливать зуб и наносить адгезив не требуется.
2. Определите размер штифта и обеспечьте его надлежащую подгонку.
3. Очистите штифт, следуя инструкциям производителя.

Подготовка цемента
1. Снимите с двойного шприца колпачок.
2. Выдавите небольшое количество материала на подкладку для смешивания, чтобы избежать образования пустот в каждой из камер двойного шприца.
3. Надежно закрепите самосмешивающую канюлю на двойном шприце, разместив ее на шприце и повернув до упора по часовой стрелке.
4. Теперь при нажатии на поршень происходит смешивание цемента в нужной пропорции и выдавливание готового к работе **BisCem.** (См. раздел «ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ» для уточнения рабочего времени и времени затвердевания.)

Фиксация
1. Нанесите цемент на стенки канала с помощью эндодонтического файла, спирали или бумажной турунды, так же нанесите цемент на штифт.
2. Установите штифт и удалите все излишки цемента. **СОВЕТ**: Чтобы вам было легче удалить излишки цемента, сначала отверждайте светом края в течение 2-3 секунд.
3. Полимеризуйте светом в течение 20-30 секунд, или оставьте цемент самоотверждаться. (При использовании свойства самоотверждения даже кратковременная полимеризация краев светом ускорит процесс окончательного отверждения.)
4. Восстанавливайте культю зуба.

ГИГИЕНА: Рекомендуется использование общеупотребимых гигиенических защитных средства, чтобы избежать любой возможности заражения шприца с **BisCem** во время лечения. cement dual-syringes during the treatment is recommended.
ИЗБАВЛЕНИЕ: Соотноситесь с принятыми коммунальными положениями, относящимся к отходам. При отсутствии таковых, соотноситесь с национальными или региональными положениями, относящихся к отходам.
ХРАНЕНИЕ: Необходимо хранить в холодильнике, когда не используется (2°C/36°F - 8°C/46°F). Перед применением дайте **BisCem** достичь комнатной температуры.
ГАРАНТИИ: BISCO, Inc. признает свою ответственность за замену продукции в случае, если доказана ее непригодность. BISCO, Inc. не признает ответственности в случае повреждений или утрат, как прямых, так и косвенных, произошедших от использования или от невозможности использования продукта, как это описано. Перед использованием потребитель несет ответственность за определение того, насколько продукт подходит предназначению. тому же потребитель принимает все риски и ответственность за все вышеупомянутое.

* BisCem зарегистрированная торговая марка BISCO, Inc.
CHOICE торговая марка BISCO, Inc.

PL

BisCem®*
Samo-Adhezyjny Cement Żywiczny

Informacje ogólne

BisCem jest samotrawiącym, samo-adhezyjnym, podwójnie utwardzalnym żywicznym cementem wiążącym, który został specjalnie opracowany do cementowania koron, mostów, inlay, onlay i wkładów (wkładów prefabrykowanych metalowych i z włókien szklanych oraz wkładów indywidualnych laboratoryjnych).

BisCem jest uwalniającym fluor cementem wiążącym w formie pasty, niewymagającym wytrawiania, użycia primera czy bondu aby połączyć się z przygotowanymi powierzchniami zęba. Jest łatwy w użyciu, nie jest czasochłonny, tworzy silne wiązanie z większością materiałów stomatologicznych. Cement jest dostępny w kolorach translucent lub opakerowym. Jest on dobrze widoczny na zdjęciach RTG.

Wskazania:
Używaj **BisCem** dla następujących zastosowań:
1. Metalowe korony, mosty, inlay i onlay (włączając porcelanę łączoną z metalem oraz kompozyt łączony z metalem)
2. Korony z żywicy, mosty, inlay, onlay
3. Metal (prefabrykowany i indywidualny) oraz wkłady niemetalowe i z włókien szklanych
4. Korony porcelanowe, inlay, onlay (włączając alumina i cyrkon)
UWAGA: Rekomendowane jest użycie cementu np. **CHOICE 2(™)*** (BISCO, Inc.) do cementowania licówek.

Ostrzeżenie:
Zanieczyszczenie śliną i innymi płyny jamy ustnej obniżają siłę wiązania.

Ostrzeżenie:
Zakażenia krzyżowe:
• Produkt może zawierać elementy przeznaczone do jednorazowego użytku. Usuwaj zużyte lub zanieczyszczone końcówki. Nie czyść, nie dezynfekuj ani nie używaj ponownie.
• Zaleca się stosowanie powszechnie dostępnych higienicznych osłonek ochronnych, aby uniknąć zanieczyszczenia strzykawek podczas leczenia. Jeśli strzykawka zostanie zanieczyszczona, należy ją wyrzucić. Nie czyść ani nie dezynfekuj.

Środki ostrożności:
- Konieczne przechowywanie w lodówce, kiedy cement nie jest w użyciu (w temperaturze w zakresie 2°C/36°F - 8°C/46°F).
- Przed użyciem **BisCem** powinien osiągnąć temperaturę pokojową.
- Czas pracy i czas wiązania materiału będzie przyspieszony w ciepłym środowisku wewnątrz ustnym.
- Nie używaj materiałów zawierających nadtlenek wodoru, EDTA, eugenol do oczyszczenia preparacji, jako że te materiały mogą zahamować/ niekorzystnie wpływać na proces wiązania (bonding).
- Ponieważ ceramika i porcelana znacznie różnią się pomiędzy sobą, jest ważne aby uzyskać wskazówki producenta ceramiki/porcelany, bądź skontaktować się z laboratorium dla uzyskania instrukcji dotyczących właściwego postępowania i przygotowania powierzchni ceramiki przed aplikacją cementu **BisCem**.
- Niespolimeryzowana żywica może powodować podrażnienie skóry u osób wrażliwych. Należy unikać kontaktu ze skórą. W razie kontaktu ze skórą, zmyj dokładnie za pomocą mydła i wody.
- Aby zapobiec polimeryzacji lub zapchaniu strzykawki, należy między użyciami zawsze zamykać strzykawkę mieszającą za pomocą zakrętki. Jeśli strzykawka została użyta wewnątrz-ustnie, przed odłożeniem do przechowania należy przetrzeć ją chusteczką dezynfekującą.
- Ponieważ ceramika i porcelana znacznie różnią się pomiędzy sobą, jest ważne aby uzyskać wskazówki producenta ceramiki/porcelany, bądź skontaktować się z laboratorium dla uzyskania instrukcji dotyczących właściwego postępowania i przygotowania powierzchni.
- W celu sprawdzenia daty ważności – sprawdź etykietę na opakowaniu.
- Karta charakterystyki dostępna na żądanie
- Karta charakterystyki dostępna jest na www.bisco.com

PRZYDATNE PODPOWIEDZI
Może się wydawać, że BisCem pozostawiony na bloczku mieszającym nie ulega utwardzeniu. Jest to spowodowane inhibicją tlenową procesu polimeryzacji. Jest jednak pewne, że cement podda się polimeryzacji w normalny sposób będąc nałożonym pod wypełnienie.

INFORMACJE TECHNICZNE

W temperaturze pokojowej (20°C/68°F - 25°C/77°F):
Czas pracy: Minimalnie 1 min. 15 sek. (włącznie z mieszaniem)
Czas wiązania: Maksymalnie 8 min.
Czas pracy i czas wiązania mogą się różnić zależnie od warunków takich jak przechowywanie, temperatura, wilgotność itp.

INSTRUKCJA UŻYCIA
dla: Koron, Mostów, Inlay i Onlay

Przygotowanie
UWAGA: BisCem jest samo-adhezyjnym cementem, który nie wymaga wytrawiania ani użycia primera na przygotowywanych powierzchniach zębów.
1. Usuń tymczasowe wypełnienie i wszelkie pozostałości tymczasowego cementu z preparacji zęba.
2. Przymierz ostateczne wypełnienie by upewnić się, że jest odpowiednio dopasowane.
3. Wyczyść preparację pumeksem i wodą, dokładnie spłucz wodą.
4. Usuń całą wodę z powierzchni używając silnego strumienia powietrza. Szusz przez 3 do 5 sekund. Nie przesuszaj. (Ochraniaj preparację przed kontaminacją. Kiedy możliwe, rekomendowane jest użycie koferdamu).

Procedura mieszania cementu
1. Usuń zakrętkę strzykawki albo końcówkę mieszającą z mieszającej strzykawki.
2. Wyciśnij mała ilość materiału na bloczek do mieszania by wyeliminować wszelkie pęcherzyki w komorach strzykawki.
3. Nakręć końcówkę mieszającą na strzykawkę poprzez połączenie odpowiednio oznaczonych miejsc nakręcenia końcówki. Przekręć w kierunku ruchu wskazówek zegara.
4. Naciśnięcie tłoczka spowoduje mieszanie i wyciśnięcie cementu **BisCem** (patrz informacja techniczna dla czasu pracy i wiązania).

Procedura cementowania
UWAGA: Ponieważ ceramika i porcelana znacznie różnią się pomiędzy sobą, jest ważne by uzyskać wskazówki producenta ceramiki/porcelany, bądź skontaktować się z laboratorium dla uzyskania instrukcji dotyczących właściwego przygotowania jej powierzchni.
1. Aplikuj cement na wewnętrzne powierzchnie wypełnienia. Dla inlay, może być łatwiejsze nakładanie cementu na spreparowany ząb.
2. Osadź pracę i usuń nadmiar cementu. **WSKAZÓWKA**: Aby ułatwić sobie usunięcie nadmiaru cementu, utwardź krawędzie światłem przez 2-3 sekundy.
3. Naświetlaj przez 20-30 sekund, lub pozwól by dokonało się samoistne utwardzenie chemiczne. (Kiedy używasz trybu chemo-utwardzania, światło-utwardzenie marginesów pomoże w uzyskaniu ostatecznego wiązania.)

Instrukcja użycia - Dla prefabrykowanych i indywidualnie odlanych wkładów metalowych i z włókien szklanych)

Przygotowanie
1. Przygotuj miejsce na wkład według instrukcji producenta wkładu. Nie są wymagane środki trawiące i wiążące.
2. Dopasuj i przymierz wkład by zapewnić właściwe dopasowanie do ścian zęba.
3. Wyczyść wkład według instrukcji producenta.

Procedura mieszania cementu
1. Usuń zakrętkę ze strzykawki mieszającej.
2. Wyciśnij małą ilość cementu na bloczek mieszający w celu wyeliminowania wszelkich pęcherzyków powietrza w strzykawce.
3. Zamocuj końcówkę mieszającą na strzykawkę poprzez połączenie odpowiednio oznaczonych miejsc nakręcenia końcówki. Przekręć w kierunku ruchu wskazówek zegara.
4. Naciśnięcie tłoczka spowoduje mieszanie i wyciśnięcie cementu **BisCem** (patrz informacja techniczna dla czasu pracy i wiązania).

Procedura cementowania
1. Nakładaj cement na ściany kanału używając pilnika endodontycznego, igły lentulo, lub sączka papierowego a także pokryj cementem wkład.
2. Osadź wkład i usuń wszelki nadmiar cementu. **WSKAZÓWKA**: aby ułatwić sobie usuwanięcie nadmiaru cementu utwardź go wstępnie przez 2-3 sekundy.
3. Naświetlaj przez 20-30 sekund, lub pozwól by nastąpiła reakcja chemiczna. (Kiedy używasz trybu chemo-utwardzania, światło-utwardzenie marginesów pomoże w uzyskaniu ostatecznego wiązania.)
4. Postępuj dalej według procedury odbudowy zrębu zęba.

HIGIENA: Używaj powszechnie dostępnych osłonek higienicznych by uniknąć kontaminacji strzykawki mieszającej podczas leczenia.
UTYLIZACJA: Zobacz przepisy wspólnotowe dotyczące odpadów. W przypadku ich braku odwołaj się do przepisów krajowych lub regionalnych dotyczących odpadów.
PRZECHOWYWANIE: Konieczne jest przechowywanie w lodówce, kiedy materiał nie jest w użyciu (2°C/36°F - 8°C/46°F). Pozwól by materiał osiągnął temperaturę pokojową przed kolejnym użyciem.
GWARANCJA: BISCO, Inc. przyjmuje odpowiedzialność by wymienić produkt na nowy, jeśli ten okaże się wadliwy. BISCO, Inc. nie bierze odpowiedzialności za uszkodzenia ani straty poniesione, czy to bezpośrednio czy wynikłe na skutek przyczyn pośrednich, wynikających z użytkowania niezgodnego lub niemożności użytkowania według wyżej opisanych zaleceń. Jest odpowiedzialnością użytkownika by określić czy produkt jest właściwy do użycia w danym przypadku. Użytkownik przyjmuje pełne ryzyko i odpowiedzialność z tym związane.

* BisCem™ jest zarejestrowaną marką BISCO, Inc.
* CHOICE jest marką handlową BISCO, Inc.

LT

„BisCem®"*
Savaiminio surišimo dervinis cementas

BENDROJI INFORMACIJA

„BisCem" – savaiminio ėsdinimo ir surišimo, dvigubo kietėjimo dervinis cementas, specialiai sukurtas vainikėlių, tiltų, įklotų ir kaiščių (bemetalės keramikos ir metalo keramikos, stiklo pluošto keramikos kaiščių, lietų kultinių kaištinių įklotų) cementavimui.

„BisCem" yra dviejų pastų tipo, išskiriantis fluoro jonus cementas, kurį naudojant paruoštų paviršių nereikia ėsdinti, gruntuoti, naudoti surišimo medžiagų. Lengvai naudojamas, greitai sukietėja, sukuria tvirtą jungtį su daugeliu restauracijos medžiagų. Dviejų tipų: skaidrus ir neskaidrus. Nelaidus rentgeno spinduliams, todėl rentgeno nuotraukoje restauracija gerai matoma.

Naudojimas:
„BisCem" naudojamas:
1. Metalo vainikėliams, tiltams, įklotams ir užklotams (įskaitant metalo porceliano ir metalo keramikos);
2. Kompozito vainikėliams, tiltams, įklotams ir užklotams;
3. Metalo keramikos (standartiniams arba išlietiems laboratorijoje kaiščiams), bemetalės keramikos ir stiklo pluošto keramikos endodontiniams kaiščiams;
4. Porceliano vainikėliams, įklotams ir užklotams (įskaitant aliuminio oksido keramikos ir cirkonio oksido keramikos).

PASTABA: Laminačių cementavimui rekomenduojama naudoti „CHOICE™*2".

Įspėjimai
Kryžminis užteršimas
- Produkto kai kurios sudėtinės dalys gali būti vienkartinio naudojimo. Panaudoti ar užteršti vienkartiniai antgaliukai turi būti utilizuoti. Nevalykite, nedezinfekuokite ir nenaudokite dar kartą.
- Rekomenduojama naudoti įprastas higienines apsaugas, skirtas švirkštų uždengimui gydymo metu, norint išvengti užteršimo. Jei švirkštas užterštas, utilizuokite. Nevalykite ir nedezinfekuokite.

Atsargumo priemonės:
- Nenaudojant būtina laikyti šaldytuve (2°C/36°F - 8°C/46°F).
- Prieš naudojant „**BisCem**" reikia palaukti, kol sušils iki kambario temperatūros.
- Šiltoje burnos aplinkoje darbo ir kietėjimo laikas sutrumpėja.
- Paviršiaus valymui nenaudokite vandenilio peroksido ir EDTA, nes šios medžiagos mažina sukibimo jėgą.
- Kadangi keramikos ir porceliano pagrindo medžiagos būna skirtingų tipų, labai svarbu prieš naudojant „**BisCem**" susipažinti su keramikos ir porceliano medžiagų gamintojo arba laboratorijos instrukcijomis, susijusiomis su tinkamu paviršiaus paruošimu ir tinkama struktūra.
- Saugokitės sąlyčio su oda, nes nepolimerizuotos metakrilato dervos gali sudirginti jautrių žmonių odą. Sąlyčio atveju, nuplaukite odą vandeniu ir muilu.
- Dvigubo švirkšto maišymo antgalį reikia palikti nenuimtą iki kito naudojimo, kad būtų išvengta polimerizacijos ar užsikimšimo. Po intraoralinio naudojimo antgalį reikia nuvalyti dezinfekcine priemone.
- Patikrinkite etiketėje, koks yra kiekvienos sudedamosios dalies galiojimo laikas.
- Saugos duomenų lapą galima gauti pagal užsakymą.
- Saugos duomenų lapą galima rasti tinklalapyje www.bisco.com.

NAUDINGI PATARIMAI
- **Ant maišymo padėkliuko paliktas „BisCem" nesukietėja dėl to, kad deguonis stabdo polimerizacijos procesą. Tačiau neabejokite, kad restauracijos metu įprastai apdorojant cementą įvyks polimerizacija (cementas sukietės).**

TECHNINĖ INFORMACIJA

Kambario temperatūroje (20°C/68°F - 25°C/77°F):
Darbo laikas: ne mažiau kaip 1 min. 15 sek. (įskaitant maišymą)
Kietėjimo laikas: Ne daugiau kaip 8 min.
Darbo laikas ir kietėjimo laikas gali keistis priklausomai nuo laikymo sąlygų, temperatūros, drėgmės ir t. t.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Vainikėliams, tiltams, įklotams ir užklotams

Paruošimo procedūra
PASTABA: „BisCem" yra savaiminio surišimo cementas, todėl ruošiamo paviršiaus nereikia ėsdinti ir gruntuoti.
1. Pašalinkite laikinas restauracijos priemones ir visus laikino cemento likučius.
2. Patikrinkite, ar paruoštoje ertmėje gerai telpa galutinė restauracija.
3. Nuvalykite paviršių pemza ir vandeniu. Kruopščiai nuskalaukite.
4. Pašalinkite nuo paviršiaus visą paviršinį vandenį džiovindami stipria oro srove 3–5 sekundes.
Neperdžiovinkite. (Apsaugokite paviršių nuo užteršimo. Jei reikia, izoliuokite zoną koferdamu).

Cemento maišymo procedūra
1. Nuo dvigubo švirkšto nuimkite dangtelį ar maišymo antgalį.
2. Iš dvigubo švirkšto išstumkite truputį medžiagos ant maišymo padėkliuko, kad kamerose neliktų tuštumų.
3. Uždėkite maišymo antgalį ant dvigubo švirkšto taip, kad sutaptų grioveliai. Po to pasukite fiksavimo mechanizmą pagal laikrodžio rodyklę.
4. Paspaudus stūmoklį cementas „**BisCem**" sumaišomas ir švirkščiamas. (Dėl darbo ir kietėjimo laiko žr. skirsnį „TECHNINĖ INFORMACIJA").

Cementavimo procedūra
PASTABA: Kadangi keramikos ir porceliano pagrindo medžiagos būna skirtingų tipų, labai svarbu prieš naudojimą susipažinti su keramikos ir porceliano medžiagų gamintojo arba laboratorijos instrukcijomis, kaip tinkamai paruošti paviršių.
1. Padenkite cementu vidinius restauracijos paviršius. Įklotų atveju lengviau užtepti cemento ant paruošto danties paviršiaus.
2. Įdėkite restauraciją ir pašalinkite cemento perteklių. **PATARIMAS**. Pirmiausia 2–3 sekundes kietinkite šviesa kraštuose esantį cementą, kad būtų lengviau pašalinti cemento perteklių.
3. Kietinkite šviesa 20–30 sekundžių arba palikite, kad savaime sukietėtų. (Taikant savaiminio kietėjimo būdą, rekomenduoja kraštuose esantį cementą trumpai paveikti šviesa, kad greičiau baigtųsi kietėjimo procesas).

Kaiščiams (standartiniams ir išlietiems laboratorijoje metalo keramikos, bemetalės keramikos ir stiklo pluošto keramikos kaiščiams)

Paruošimo procedūra
1. Paruoškite kaiščio ložę pagal kaiščių gamintojo instrukciją. Ėsdinimo ir surišimo medžiagų naudoti nereikia.
2. Patikrinkite, ar kaištis gerai telpa suformuotoje ložėje.
3. Nuvalykite kaištį pagal gamintojo instrukciją.

Cemento maišymo procedūra
1. Nuo dvigubo švirkšto nuimkite dangtelį ar maišymo antgalį.
2. Iš dvigubo švirkšto išstumkite truputį medžiagos ant maišymo padėkliuko, kad kamerose neliktų tuštumų.
3. Uždėkite maišymo antgalį ant dvigubo švirkšto taip, kad sutaptų grioveliai. Po to pasukite fiksavimo mechanizmą pagal laikrodžio rodyklę.
4. Paspaudus stūmoklį cementas **„BisCem"** sumaišomas ir švirkščiamas. (Dėl darbo ir kietėjimo laiko žr. skirsnį „TECHNINĖ INFORMACIJA").

Cementavimo procedūra
1. Naudodami endodontinę adatą, Lentulo spiralę arba popierinį kaištį, užtepkite cemento ant kanalo sienelių ir padenkite kaiščio paviršių.
2. Įkiškite kaištį ir pašalinkite cemento perteklių.
PATARIMAS. 3. Pirmiausia 2–3 sekundes kietinkite šviesa kraštuose esantį cementą, kad būtų lengviau pašalinti cemento perteklių. (Taikant savaiminio kietėjimo būdą, rekomenduoja kraštuose esantį cementą trumpai paveikti šviesa, kad greičiau baigtųsi kietėjimo procesas).
4. Toliau tęskite restauracijos procedūrą.

HIGIENA: Rekomenduojame procedūros metu naudoti įprastas higienos priemones, apsaugančias **„BisCem"** ir dvigubą švirkštą nuo užteršimo.
ATLIEKŲ ŠALINIMAS: Refer to community provisions relating to waste. In their absence, refer to national or regional provisions relating to waste.
LAIKYMAS: Nenaudojamą cementą būtina laikyti šaldytuve (2°C/36°F – 8°C/46°F). Prieš naudojimą išėmus **„BisCem"** iš šaldytuvo reikia palaukti, kol sušils iki kambario temperatūros.
GARANTIJA: „BISCO Inc." įsipareigoja pakeisti produktus, jeigu defektai įrodomi. Jei produktas buvo naudojamas nesilaikant nurodymų, „BISCO Inc." neprisiima atsakomybės už patirtus tiesioginius ar netiesioginius nuostolius ar žalą. Prieš pradėdamas naudoti produktą, vartotojas privalo patikrinti, ar produktas tinka numatomai paskirčiai. Vartotojas prisiima visą su tuo susijusią atsakomybę.

* „BisCem" yra registruotas „BISCO, Inc." prekės ženklas.
„CHOICE" yra registruotas „BISCO, Inc." prekės ženklas.

BISCO, Inc.
1100 W. Irving Park Rd.
Schaumburg, IL 60193
U.S.A.
1-800-247-3368
1-847-534-6000
www.bisco.com

EC REP BISICO France
208, allée da la Coudoulette
13680 Lançon de Provence
France
33-4-90-42-92-92